

KK	Қолдану туралы нұсқаулары	2
PL	Instrukcja obsługi	16
RO	Manual de utilizare	30
RU	Инструкция по эксплуатации	43

USER MANUAL

Ыдыс жуғыш машина
Zmywarka
Mașină de spălat vase
Посудомоечная машина

Мазмұны

Қауіпсіздік туралы мағлұматтар	2	Өркүндік қолдану	8
Бұйым сипаттамасы	4	Күту менен тазалау	11
Басқару панелі	4	Ақаулықты түзету	12
Бағдарламалар	5	Техникалық ақпарат	14
Функциялар	5	Қоршаған ортаға зиян келдірмеу туралы мағлұматтар	15
Бірінші қолданғанға дейін	6		

Өндіруші ескертусіз өзгеріс енгізу құқығына ие.

⚠ Қауіпсіздік туралы мағлұматтар

Құрылғыны орнатып іске қолданар алдында бірге жеткізілген нұсқауларды мұқият оқып шығыңыз. Құрылғыны дұрыс орнатпау мен дұрыс пайдаланбау нәтижесінде адам жарақат алса және ақаулық орын алса өндіруші жауапты емес. Нұсқаулықты келешекте қарап жүру үшін үнемі сақтап қойыңыз.

Балалар мен дәрменсіз адамдардың қауіпсіздігі

⚠ **Назарыңызда болсын!** Тұншығып қалу, жарақат алуы немесе мүгедек болып қалу қаупі бар.

- Кембағал, сезім мүкістігі бар немесе ақыл-есі кем, құрылғыны қолдану тәжірибесі жоқ немесе қолдана білмейтін адамдарға, балаларға оны іске қосуға рұқсат бермеңіз. Олар осы құрылғыны өз қауіпсіздігін қамтамасыз ететін адамның нұсқауы немесе қадағалауы бойынша пайдалануға тиіс. Балаларға құрылғымен ойнауға рұқсат бермеңіз.
- Орам материалдарының барлығын балалардан алыс ұстаңыз.
- Жуғыш заттардың барлығын балалардан алыс ұстаңыз.
- Құрылғының есігі ашық тұрғанда, балалар мен үй жануарларын алыс ұстаңыз.

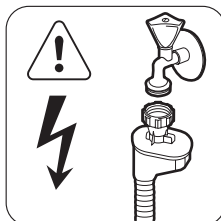
Орнату

- Орам материалдарының барлығын алыңыз.

- Бүлінген құрылғыны орнатпаңыз немесе іске қоспаңыз.
- Құрылғыны температурасы 0 °C градустан төмен жерге орнатпаңыз немесе қолданбаңыз.
- Құрылғымен бірге берілген орнату бойынша нұсқауларды орындаңыз.
- Құрылғының үсті мен жан-жағын қоршаған конструкциялардың қауіпсіз болуын қамтамасыз етіңіз.

Суға қосу

- Су қосылымы түтіктеріне ешбір зақым келтірмеңіз.
- Құрылғыны жаңа құбырларға немесе ұзақ уақыт қолданылмаған құбырларға жалғамай тұрып, суын тазарғанша ағызыңыз.
- Құрылғыны алғаш рет қолданған кезде еш жерінен су ақпай тұрғанына көз жеткізіңіз.



⚠ **Назарыңызда болсын!** Қатерлі кернеу.

Су құятын түтік, ішіне сым өткізілген екі қабат қаптамадан тұрады және қауіпсіздік клапанымен жабдықталған.

- Егер су құятын түтік бүлінсе, ашаны дереу розеткадан суырыңыз. Су құятын түтікті ауыстыру үшін Қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Электртоғына қосу

 **Назарыңызда болсын!** Өрт шығу және электр қатеріне ұшырау қаупі бар.

- Құрылғыны міндетті түрде жерге тұйықтау қажет.
- Техникалық ақпарат тақтайшасындағы электр параметрлерінің электр желісіндегі параметрлерге сай келетініне көз жеткізіңіз. Сай келмесе, электршіге хабарласыңыз.
- Өрқашан дұрыс орнатылған, қатерден сақтандырылған розетканы қолданыңыз.
- Көп тармақты адаптерлер мен ұзартқыш сымдарды қолданбаңыз.
- Құрылғының ашасына және сымына зақым келтірмеңіз. Зақым келген электр сымын ауыстырту үшін қызмет көрсету орталығына немесе электршіге хабарласыңыз.
- Құрылғының ашасын розеткаға тек құрылғыны орнатып болғаннан кейін ғана жалғаңыз. Орнатып болғаннан кейін ашаның қол жететін жерде тұрғанына көз жеткізіңіз.
- Құрылғыны тоқтан ажырату үшін сымынан тартпаңыз. Өрқашан ашасынан тартып суырыңыз.

Пайдалану

- Бұл құрылғы үйде және сол сияқты төменде аталған жерлерде қолдануға арналған:
 - Дүкендердің, кеңселердің және басқа жұмыс орындарының қызметкерлерге арналған ас бөлмелерінде
 - Фермадағы үйлерде
 - Қонақ үйлерде, мотельдер мен басқа да тұрғынды жерлерде
 - Төсек және таңғы аспен қамтамасыз ететін жерлерде.

 **Назарыңызда болсын!** Жарақат алу қаупі бар.

- Бұл құрылғының техникалық сипаттамасын өзгертпеңіз.
- Өткір ұшты пышақтар мен ас құралдарының ұштарын төмен қаратып немесе көлденеңінен қойып ас құралдарына арналған себетке салыңыз.
- Құрылғының есігі ашық тұрған кезде соғылып қалмас үшін қараусыз қалдырмаңыз.
- Ашық тұрған есікке отырмаңыз немесе үстіне шықпаңыз.
- Ыдыс жуғыш машинаға арналған жуғыш заттар қауіпті. Жуғыш заттың орамында көрсетілетін нұсқауларды орындаңыз.
- Құрылғыдағы сумен ойнауға немесе ішуге болмайды.
- Ыдыстарды бағдарлама аяқталғанша құрылғыдан алмаңыз. Ыдыстарда жуғыш зат болуы мүмкін.

 **Назарыңызда болсын!** Электр, өрт қатері пайда болуы немесе адам күйіп қалуы мүмкін.

- Тұтанғыш заттарды немесе ішіне тұтанғыш зат салынған дымқыл заттарды құрылғының ішіне, қасына немесе үстіне қоймаңыз.
- Құрылғыны тазалау үшін сулы спрейді және буды қолданбаңыз.
- Бағдарлама орындалып тұрғанда құрылғы есігін ашсаңыз, ыстық бу шығуы мүмкін.

Құрылғыны тастау

 **Назарыңызда болсын!** Жарақат алу немесе тұншығып қалу қаупі бар.

- Құрылғыны электр желісінен ажыратыңыз.
- Қуат сымын кесіп алыңыз да, қоқысқа тастаңыз.
- Балалар мен жануарлар құрылғыға қамалып қалмас үшін есіктің бекітпесін алыңыз.

Тұтынушыларға қызмет көрсету

Құрылғыны жөндету үшін тұтынушыларға қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз. Фирмалық қосалқы бөлшектерді ғана қолдануды ұсынамыз. Қызмет көрсету орталығына хабарласқан кезде техникалық ақпарат тақтайшасында

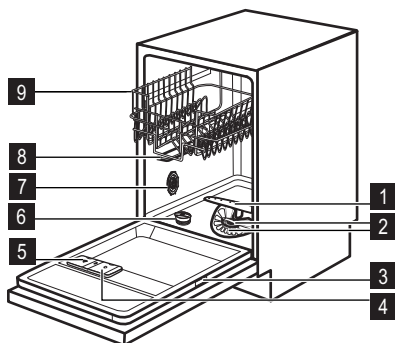
көрсетілген келесі деректердің дайын болуын қамтамасыз етіңіз.

Үлгісі:

Өнім нөмірі (PNC):

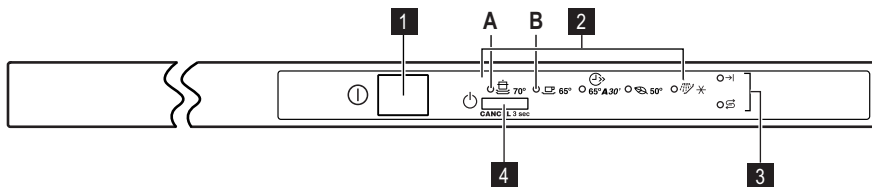
Сериялық нөмірі:

Бұйым сипаттамасы



- 1 Астыңғы бүріккіш түтік
- 2 Сүзгілер
- 3 Техникалық ақпарат тақтайшасы
- 4 Шайғыш зат үлестіргіші
- 5 Жуғыш зат үлестіргіші
- 6 Тұз сауыты
- 7 Су кермектігі тетігі
- 8 Үстіңгі бүріккіш түтік
- 9 Үстіңгі себет

Басқару панелі



- 1 Қосу/өшіру түймешігі
- 2 Бағдарлама шамдары
- 3 Индикатор шамдары
- 4 Бағдарлама түймешігі.

Индикатор шамдары	Сипаттама
→	"Соңы" индикаторы.
⌀	Тұз индикаторы. Бағдарлама жұмыс істеп тұрған кезде осы индикатор сөніп тұрады.

Бағдарламалар

Бағдарлама ¹⁾	Ластану дәрежесі Кірдің түрі	Бағдарлама циклдары	Ұзақтық (мин)	Қуат (кВт)	Су (л)
 70°	Қатты ластанған Фарфор ыдыс, ас құралдары, көстрөлдер мен табалар	Алғашқы жуу Жуу 70 °C Шаю циклдары Құрғату	65 - 75	1,5 - 1,7	18 - 20
 65°	Қалыпты ластанған Фарфор ыдыс-аяқ пен ас құралдары	Жуу 65 °C Шаю циклдары Құрғату	100 - 110	1,4 - 1,5	18 - 20
 65° A30' ²⁾	Жаңа ластанған Фарфор ыдыс-аяқ пен ас құралдары	Жуу 65 °C Шаю	30	0,8	8
 50° ³⁾	Қалыпты ластанған Фарфор ыдыс-аяқ пен ас құралдары	Алғашқы жуу Жуу 50 °C Шаю циклдары Құрғату	120 - 130	0,8 - 0,9	12 - 13
 ✕ ⁴⁾	Барлығы	Алғашқы жуу	11	0,1	5

- 1) Бағдарламаның ұзақтығы мен тұтыну мөндерін судың қысымы мен температурасы, электр қуатының ауытқуы, параметрлер және ыдыс-аяқтың мөлшері өзгертуі мүмкін.
- 2) Осы бағдарламамен жаңа ластанған ыдыстарды жууға болады. Бұл қысқа уақыт ішінде жақсы нәтиже береді.
- 3) Бұл сынақ мекемелеріне арналған стандартты бағдарлама. Осы бағдарламаны қолданып, қалыпты кірлеген фарфор ыдыс-аяқ пен ас құралдарын жуғанда, су мен қуат барынша тиімді жұмсалады. Сынақ деректерін ілеспе кітапшадан қараңыз.
- 4) Бұл бағдарламаны ыдыстарды жылдам шаю үшін қолданыңыз. Бұл қалдықтардың ыдыстарға жабысып, құрылғыдан жағымсыз иіс шығуына жол бермейді.
Бұл бағдарламаны қолданғанда, жуғыш заттарды пайдаланбаңыз.

Функциялар

Дыбыстық сигналдар

Дыбыстық сигналдар мына жағдайларда жұмыс істейді:

- Бағдарлама аяқталған кезде.
- Құрылғыда ақау пайда болған кезде.

 Зауытта орнатылған параметр: қосулы.

Дыбыстық сигналдарды ажыратуға болады.

Дыбыстық сигналдарды сөндіру

1. Құрылғыны іске қосу үшін қосу/өшіру түймешігін басыңыз.

2. Құрылғының параметрлерді орнату режимінде тұрғанына көз жеткізіңіз. "БАҒДАРЛАМАНЫ ОРНАТУ ЖӘНЕ БАСТАУ" тарауын қараңыз.
3. Бағдарлама түймешігін **(А)** бағдарлама индикаторы жыпылықтап **(В)** бағдарлама индикаторы жанғанша басып ұстап тұрыңыз.
4. Бағдарлама түймешігін дереу басыңыз.
 - Бағдарлама индикаторы **(А)** тұрақты жанып тұрады.
 - Бағдарлама **(В)** индикаторы жыпылықтай бастайды.

5. Бағдарлама индикаторы (А) сөніп, аяқтау индикаторы жанғанша күтіңіз (бағдарлама индикаторы (В) жыпылықтауын жалғастырады).
 - Дыбыстық сигналдар қосулы.
6. Бағдарлама түймешігін басыңыз. Аяқтау индикаторы сөнеді.
 - Дыбыстық сигналдар сөндірулі.
7. Құптау үшін құрылғыны сөндіріңіз.

Дыбыстық сигналдарды қосу

1. "Дыбыстық сигналдарды сөндіру" тарауын, (1) - (4) қадамдарын қараңыз.

2. Бағдарлама индикаторы (А) сөнгенше күтіңіз. Аяқтау индикаторы сөніп, бағдарлама индикаторы (В) жыпылықтауын жалғастырады.
 - Дыбыстық сигналдар сөндірулі.
3. Бағдарлама түймешігін басыңыз. "Соңы" индикаторы жанады.
 - Дыбыстық сигналдар қосулы.
4. Құптау үшін құрылғыны сөндіріңіз.

Бірінші қолданғанға дейін

1. Су жұмсартқыштың қойылған деңгейі тұратын жеріңіздегі судың кермектігіне сай келетініне көз жеткізіңіз. Сай келмесе, су жұмсартқыштың деңгейін реттеңіз. Тұратын жеріңіздегі судың кермектігін, жергілікті сумен жабдықтау мекемесіне хабарласып біліңіз.
2. Тұз сауытын толтырыңыз.
3. Шайғыш зат үлестіргішін толтырыңыз.
4. Су құятын шүмекті ашыңыз.
5. Құрылғыда өндіру үрдісінің қалдықтары қалуы мүмкін. Оларды тазалау үшін бағдарламаны бастаңыз. Жуғыш затты қолданбаңыз және себеттерді толтырмаңыз.

Су жұмсартқышты реттеу

Кермек судың құрамында құрылғыға нұқсан келтіруі және жуу нәтижесіне жаман

әсер етуі мүмкін минералдар өте көп мөлшерде кездеседі. Су жұмсартқыш бұл минералдарды бейтарап етеді. Ыдыс жуғыш машинаға арналған тұз су жұмсартқышты таза, жақсы қалыпта ұстайды. Су жұмсартқышты дұрыс деңгейге реттеп қою үшін кестеге қараңыз. Бұл су жұмсартқыштың ыдыс жуғыш машина тұзы мен суды дұрыс мөлшерде қолдануын қамтамасыз етеді.

 Су жұмсартқышты қолмен және электрондық тәсілмен реттеу қажет.

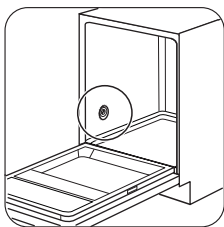
Судың кермектігі				Су жұмсартқыш реттеу	
Германия градусы (°dH)	Франция градусы (°fH)	ммоль/л	Кларк градусы	Қолдан	Электрондық тәсілмен
51 - 70	91 - 125	9.1 - 12.5	64 - 88	2 1)	10
43 - 50	76 - 90	7.6 - 9.0	53 - 63	2 1)	9
37 - 42	65 - 75	6.5 - 7.5	46 - 52	21)	8
29 - 36	51 - 64	5.1 - 6.4	36 - 45	21)	7

Судың кермектігі				Су жұмсартқыш реттеу	
Германия градусы (°dH)	Франция градусы (°fH)	ммоль/л	Кларк градусы	Қолдан	Электронды тәсілмен
23 - 28	40 - 50	4.0 - 5.0	28 - 35	2 ¹⁾	6
19 - 22	33 - 39	3.3 - 3.9	23 - 27	2 ¹⁾	5 ¹⁾
15 - 18	26 - 32	2.6 - 3.2	18 - 22	1	4
11 - 14	19 - 25	1.9 - 2.5	13 - 17	1	3
4 - 10	7 - 18	0.7 - 1.8	5 - 12	1	2
< 4	< 7	< 0.7	< 5	1 ²⁾	1 ²⁾

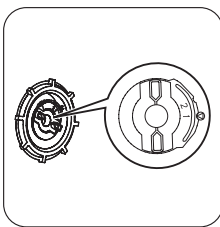
1) Зауытта орнатылған параметр.

2) Тұзды осы деңгейге қойып қолданбаңыз.

Қолмен реттеу



1



2

Су кермектігі дискісін 1-ші немесе 2-ші орынға бұраңыз.

Электрондық жолмен реттеу

1. Құрылғыны іске қосу үшін қосу/өшіру түймешігін басыңыз.
2. Құрылғының параметрлерді орнату режимінде тұрғанына көз жеткізіңіз. "БАҒДАРЛАМАНЫ ОРНАТУ ЖӘНЕ БАСТАУ" тарауын қараңыз.
3. Бағдарлама түймешігін (А) бағдарлама индикаторы жыпылықтап (В) бағдарлама индикаторы жанғанша басып ұстап тұрыңыз.
4. Бағдарлама индикаторы (В) сөніп, аяқтау индикаторы жыпылықтай бастағанша күтіңіз (бағдарлама

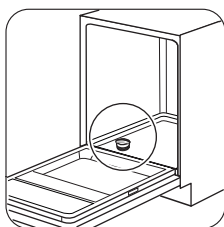
индикаторы (А) жыпылықтауын жалғастырады).

5. Бағдарлама түймешігін басыңыз.
 - Соңы индикаторы ара-тұра жыпылықтайды. Индикатордың жыпылықтау саны, су жұмсартқыштың деңгейіне сай келеді. Мысалы: 5 рет жыпылықтау + үзіліс + 5 рет жыпылықтау = 5-ші деңгей.
6. Су жұмсартқыштың деңгейін реттеу үшін бағдарлама түймешігін басыңыз. Бағдарлама түймешігін әр басқан сайын келесі деңгейге өтесіз.
7. Құптау үшін құрылғыны сөндіріңіз.

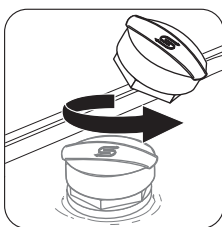
Тұз сауытын толтыру



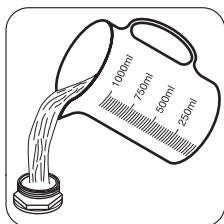
Сақтандыру туралы ескерту! Ыдыс жуғыш машинаға арналған тұзды ғана қолданыңыз. Басқа өнімдер құрылғыға нұқсан келтіруі мүмкін. Тұз сауытын толтырған кезде одан су және тұз ағуы мүмкін. Тот басу қаупі бар. Бұндай жағдайға жол бермеу үшін тұз сауытын толтырғаннан кейін бағдарламаны бастаңыз.



1

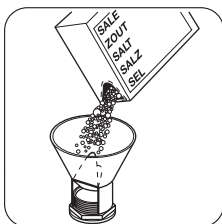


2

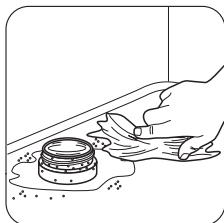


3

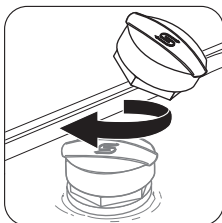
Тұз сауытына 1 литр су құйыңыз (ең алғаш қолданғанда ғана).



4



5



6

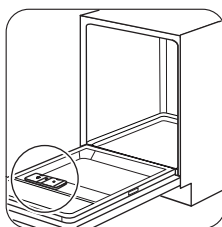
Шайғыш зат үлестіргішін толтыру

! Сақтандыру туралы ескерту! Ыдыс жуғышқа арналған шайғыш заттарды ғана пайдаланыңыз. Басқа өнімдер құрылғыға нұқсан келтіруі мүмкін.

i Соңғы шаю циклі кезінде шайғыш зат ыдыстарға ешбір жолақ, дақ қалдырмай құрғатуға көмектеседі.

Өркүндік қолдану

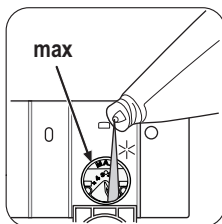
1. Су құятын шүмекті ашыңыз.
2. Құрылғыны іске қосу үшін қосу/өшіру түймешігін басыңыз. Құрылғының



1



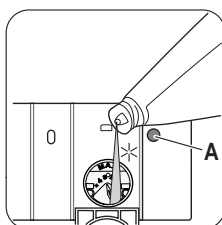
2



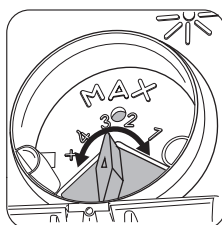
3



4



Шайғыш зат үлестіргіштің шынысы (A) мөлдір болған кезде оны толтырыңыз.



Шайғыш затты үлестіру мөлшерін реттеу үшін, тетікті 1 (ең аз мөлшер) және 4 (ең көп мөлшер) аралығына қоюға болады.

параметрлерді орнату режимінде тұрғанына көз жеткізіңіз.

"БАҒДАРЛАМАНЫ ОРНАТУ ЖӨНЕ БАСТАУ" тарауын қараңыз.

- Тұз индикаторы қосулы тұрса, тұз сауытын толтырыңыз.
3. Шайғыш зат үлестіргіште шайғыш заттың болуын қамтамасыз етіңіз.
 4. Себеттерді толтырыңыз.
 5. Жуғыш заттан қосыңыз.
 6. Бағдарламаны салынған заттар мен олардың ластану деңгейіне қарай дұрыс орнатыңыз да, іске қосыңыз.

Себеттерді толтыру

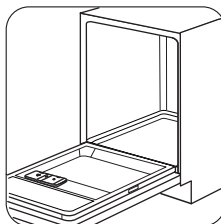
i Себеттерді толтыру мысалдары көрсетілген парақшаны қараңыз.

- Құрылғыны ыдыс жуғыш машинада жууға болатын заттарды жуу үшін ғана қолданыңыз.
- Ағаш, мүйіз, алюминий, қалайы және мыстан жасалған заттарды құрылғыға салмаңыз.
- Құрылғыға су сіңіретін заттарды (жөке, ас үй шүберектері) салмаңыз.
- Заттарға жабысқан тағам қалдықтарын алыңыз.
- Заттарға күйіп жабысқан қалдықтарды жібітіңіз.
- Шұңғыл ыдыстардың (мысалы, кесе, стакан және кәстрөл) аузын төмен қаратып салыңыз.
- Ас құралдары мен ыдыс-аяқты араласып кетпейтін етіп салыңыз. Қасықтарды басқа ас құралдарымен араластырып салыңыз.
- Стакандарды бір-біріне тигізбей салыңыз.
- Кішкене заттарды ас құралдары себетіне салыңыз.
- Жеңіл заттарды үстіңгі себетке салыңыз. Заттарды жылжып кетпейтін етіп салыңыз.
- Бағдарламаны бастамай тұрып, бүріккіш түтіктердің еркін айнала алатынына көз жеткізіңіз.

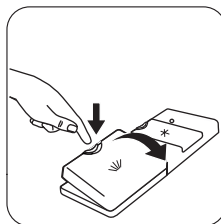
Жуғыш затты қолдану

! **Сақтандыру туралы ескерту!** Ыдыс жуғыш машиналарға арналған жуу заттарды ғана пайдаланыңыз.

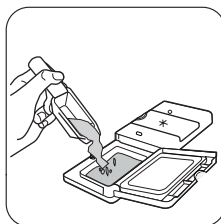
🌿 Жуғыш затты қажетті мөлшерден артық пайдаланбаңыз. Жуғыш заттың орамындағы нұсқауларды қараңыз.



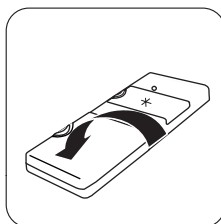
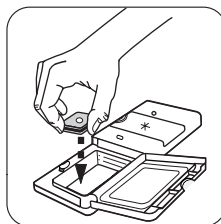
1



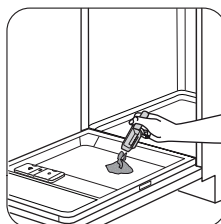
2



3



4



5

Бағдарламаның алдын ала жуу циклы болса, құрылғы есігінің ішкі бөліміне жуғыш заттан аздап салыңыз.

i Қысқа бағдарламаларды қолданғанда жуғыш таблеткалар әбден ерімеуі және ыдыста жуғыш заттың қалдықтары қалуы мүмкін.

Жуғыш таблеткаларды ұзақ бағдарламаларды қолданған кезде пайдалануды ұсынамыз.

Құрама жуғыш таблеткалар

Бұл таблеткалардың құрамында жуғыш зат, шайғыш зат және басқа қоспалар бар. Бұл заттардың тұратын жеріңіздегі судың кермектігіне сай келетініне көз жеткізіңіз. Өнімдердің орамындағы нұсқауларды қараңыз.

Тұз және шайғыш заты бар таблеткаларды қолданғанда, тұз сауыты мен шайғыш зат сауытын толтырмаңыз.

1. Су жұмсартқышты ең төмен мәнге қойыңыз.
2. Шайғыш затты үлестіру мөлшерін ең төмен мәнге қойыңыз.

Егер аралас таблетканы қолдануды тоқтатсаңыз, жуғыш зат, шайғыш зат мен ыдыс жуғыш тұзды жеке-жеке қолданар алдында мына қадамдарды орындаңыз:

1. Құрылғыны іске қосу үшін қосу/өшіру түймешігін басыңыз.
2. Су жұмсартқышты ең үлкен мәнге қойыңыз.
3. Тұз сауыты мен шайғыш зат үлестіргішінің толы екеніне көз жеткізіңіз.
4. Шаю циклы бар ең қысқа жуу бағдарламасын, жуғыш зат қолданбай және ыдыс салмай орындаңыз.
5. Су жұмсартқышты өзіңіз тұратын жердегі судың кермектігіне лайықтап қойыңыз.
6. Шайғыш заттың қосылатын мөлшерін реттеңіз.

Бағдарламаны орнату және бастау

Параметрлерді орнату режимі

Кей әрекеттерді орындау үшін құрылғы параметрлерді орнату режимінде тұруға тиіс.

Құрылғы іске қосылғаннан кейін параметрлерді орнату режимінде тұрады:

- Барлық бағдарлама индикаторлары сөніп тұрғанда.

- Соңы индикаторы жыпылықтайды.

Басқару панелінде басқа жағдай орын алса, бағдарлама түймешігін құрылғы параметрлерді орнату режиміне қойылғанша басып ұстап тұрыңыз.

Бағдарламаны бастау

1. Су құятын шүмекті ашыңыз.
2. Құрылғыны іске қосу үшін қосу/өшіру түймешігін басыңыз. Құрылғының параметрлерді орнату режимінде тұрғанына көз жеткізіңіз.
3. Бағдарлама түймешігін орнатқыңыз келген бағдарламаның индикаторы жанғанша үздіксіз басыңыз.
4. Құрылғы есігін жабыңыз. Бағдарлама басталады.

Құрылғы жұмыс істеп тұрған кезде есікті ашу

Есікті ашсаңыз, құрылғы тоқтайды. Есікті жапқаннан кейін, құрылғы тоқтаған жерінен бастап жұмыс істейді.

Бағдарламаны біржола тоқтату

1. Құрылғы есігін ашыңыз.
2. Бағдарлама түймешігін орнатылған бағдарламаның индикаторы сөніп, аяқтау индикаторы жыпылықтағанша басып ұстап тұрыңыз.

i Жаңа жуу бағдарламасын бастар алдында, жуғыш зат үлестіргіште жуғыш заттың бар екеніне көз жеткізіңіз.

Бағдарламаның соңы

Бағдарлама аяқталған кезде, үзік-үзік дыбыстық сигнал естіледі.

1. Құрылғы есігін ашыңыз.

- "Соңы" индикаторы жанады.
2. Құрылғыны сөндіру үшін қосу/өшіру түймешігін басыңыз.
 3. Судың шүмегін жабыңыз.
- Құрғату нәтижесін жақсарту үшін құрылғы есігін бірнеше минут ашып қойыңыз.
 - Ыдыс-аяқтарды құрылғыдан суығаннан кейін ғана алыңыз. Ыстық ыдыстар осал келеді.

- Алдымен астыңғы себеттегі, содан кейін үстіңгі себеттегі ыдысты алыңыз.

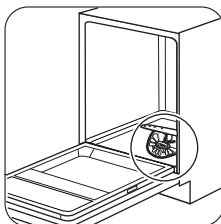
i Құрылғының қабырғалары мен есігіне су тұруы мүмкін. Тот баспайтын болат, ыдыс-аяққа қарағанда тез салқындайды.

Күту менен тазалау

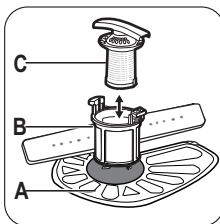
! **Назарыңызда болсын!** Құрылғыны жөндеу алдында электр желісінен ағытып, ашасын розеткадан суырыңыз.

i Қоқыс тұрған сүзгілер мен бүріккіш түтіктер жуу нәтижесін төмендетеді. Уақытылы тексеріп, қажет болса тазалаңыз.

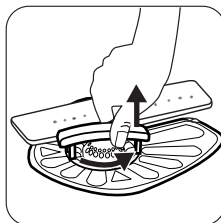
Сүзгілерді тазалау



1

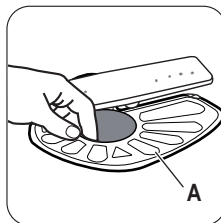


2



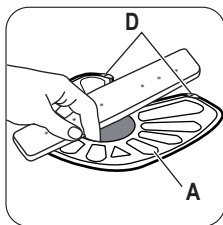
3

(B) және (C) сүзгілерін алу үшін тұтқасын сағат тілінің бағытына қарсы бұраңыз да, алыңыз. (B) және (C) сүзгілерін бір-бірінен ажыратыңыз. Сүзгілерді сумен жуыңыз.

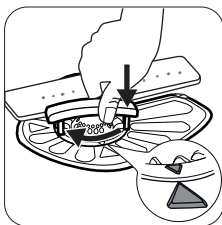


4

(A) сүзгісін алыңыз. Сүзгіні сумен жуыңыз.



5
(А) сүзгісін әдепкі орнына салыңыз. Сүзгінің екі бағыттағыштың (D) астына дұрыс кірігіп орналасқанына көз жеткізіңіз.



6
(B) және (C) сүзгілерін құрастырыңыз. Оларды (A) сүзгісіндегі орнына салыңыз. Тұтқасын сырт етіп орнына түскенше сағат тілінің бағытымен бұраңыз.

i Сүзгілер дұрыс салынбаса, жуу нәтижесі қанағаттанғысыз болуы және құрылғыға нұқсан келуі мүмкін.

Бүріккіш түтіктерді тазалау

Бүріккіш түтіктерді ағытып алмаңыз. Бүріккіш түтіктердің тесіктері бітеліп қалса, қалдықтарды жіңішке шырпымен тазалаңыз.

Сыртын тазалау

Құрылғыны дымқыл, жұмсақ шүберекпен тазалаңыз.

Тек бейтарап тазартқыш заттарды қолданыңыз. Жеміргіш заттарды, түрпілі жөкені немесе еріткіштерді пайдаланбаңыз.

Ақаулықты түзету

Құрылғы жұмысын бастамай жатыр немесе жұмыс жасап тұрған кезде тоқтап қалады.
Алдымен ақаулықты түзету жолын іздеңіз (кестеге қараңыз). Болмаса, Қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Кей ақаулық орын алған кездерде индикаторлардың кейбіреулері үздіксіз және/немесе ара-тұра жыпылықтап, сонымен қатар ақаулық кодын көрсетеді.

Ескерту коды	Ақаулық
- Орнатылған бағдарламаның индикаторы үздіксіз жыпылықтайды. "Соңы" индикаторы 1 рет жыпылықтайды.	Құрылғыға су құйылмай тұр.
- Орнатылған бағдарламаның индикаторы үздіксіз жыпылықтайды. "Соңы" индикаторы 2 рет жыпылықтайды.	Құрылғыдан су ақпай тұр.
- Орнатылған бағдарламаның индикаторы үздіксіз жыпылықтайды. "Соңы" индикаторы 3 рет жыпылықтайды.	Тасқынға қарсы құрал қосулы.

⚠ Назарыңызда болсын! Тексеріп көру алдында құрылғыны тоқтатпай ажыратыңыз.

Ақаулық	Ықтимал себебі	Ықтимал шешімі
Бағдарлама басталмай тұр.	Қуат ашасы розеткаға сұғылмаған.	Ашаны розеткаға қосыңыз.
	Құрылғының есігі ашық тұр.	Құрылғы есігін жабыңыз.
	Сақтандырғыш блогындағы сақтандырғышқа нұқсан келген.	Сақтандырғышты ауыстырыңыз.
Құрылғыға су құйылмай тұр.	Су құятын шүмек жабық.	Су құятын шүмекті ашыңыз.
	Судың қысымы тым төмен.	Жергілікті сумен жабдықтау мекемесіне хабарласыңыз.
	Су құйылатын шүмек бітелген немесе оған қақ тұрған.	Су құятын шүмекті тазалаңыз.
	Су құятын түтіктегі сүзгі бітеліп қалған.	Сүзгіні тазалаңыз.
	Су құятын түтік майысып немесе бастырылып қалған.	Түтіктің дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.
	Тасқынға қарсы құрал қосулы. Құрылғының ішіне су аққан.	Судың шүмегін жабыңыз да, қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
Құрылғыдан су ақпай тұр.	Раковинаның түтікшесі бітеліп қалған.	Раковинаның түтікшесін тазалаңыз.
	Су төгетін түтік майысып немесе бастырылып қалған.	Түтіктің дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.

Тексеріп болғаннан кейін құрылғыны іске қосыңыз. Бағдарлама үзілген жерінен бастап жалғасады.

Ақаулық қайта орын алса, қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Егер басқа ақаулық кодтары көрініс берсе, қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Жуу мен құрғату нәтижелері қанағаттанарлықтай емес

Ақаулық	Ықтимал себебі	Ықтимал шешімі
Ыдыс-аяқ таза емес.	Сүзгілер бітеліп қалған.	Сүзгілерді тазалаңыз.
	Сүзгілер дұрыс құрастырылмаған және дұрыс орнатылмаған.	Сүзгілердің дұрыс құрастырылып, орнатылғанына көз жеткізіңіз.
	Бүріккіш түтіктер бітеліп қалған.	Тұрып қалған қоқыстарды жіңішке затпен алыңыз.
	Бағдарлама салынған ыдыстың түріне және ластану дәрежесіне сай емес.	Салынған ыдыс-аяқтың түріне және ластану дәрежесіне сай бағдарламаны таңдаңыз.
	Заттар себеттерге дұрыс салынбаған. Су барлық заттарды жуа алмады.	Себеттердегі заттардың дұрыс орналасқанына және барлық заттарға су оңай жететініне көз жеткізіңіз.

Ақаулық	Ықтимал себебі	Ықтимал шешімі
	Бүріккіш түтіктер еркін айнала алмайды.	Себеттердегі заттардың дұрыс орналасқанына және бүріккіш түтіктерге ешбір кедергі жасамайтынына көз жеткізіңіз.
	Жуғыш зат өте аз салынған.	Бағдарламаны бастамай тұрып жуғыш затты жеткілікті мөлшерде үлестіргішке салыңыз.
	Жуғыш зат үлестіргіште ешбір жуғыш зат жоқ.	Бағдарламаны бастамай тұрып үлестіргішке жуғыш заттан салыңыз.
Ыдыс-аяққа әк түйіршіктері тұрып қалған.	Тұз сауыты босап қалған.	Тұз сауытына ыдыс жуғыш машина тұзы салынғанына көз жеткізіңіз.
	Су жұмсартқыш дұрыс деңгейге қойылмаған.	Су жұмсартқыштың қойылған деңгейі тұратын жеріңіздегі судың кермектігіне сай келетініне көз жеткізіңіз.
	Тұз сауытының қақпағы бос тұр.	Қақпақты қатайтыңыз.
Стакандар мен ыдыстарға ақ жолақтар мен дақтар тұрған немесе олардың беті көкшіл тартқан.	Шайғыш зат тым көп мөлшерде қосылады.	Шайғыш заттың қосылатын мөлшерін азайтыңыз.
	Жуғыш зат өте көп мөлшерде салынған.	Бағдарламаны бастамай тұрып жуғыш затты жеткілікті мөлшерде үлестіргішке салыңыз.
Стакандар мен ыдыста кепкен су тамшысының ізі қалған.	Шайғыш зат аз мөлшерде қосылады.	Шайғыш заттың қосылатын мөлшерін көбейтіңіз.
	Бұл жуғыш заттың сапасына байланысты болуы мүмкін.	Басқа фирманың жуғыш затын қолданып көріңіз.
Ыдыс-аяқ кеппеген.	- Бағдарламада кептіру циклы болған жоқ. - Бағдарламада төмен температурада кептіру циклы болды.	Құрғату нәтижесін жақсарту үшін есікті бірнеше минут ашып қойыңыз.
Ыдыс-аяқ кеппеген және түсі ашылмаған.	Шайғыш зат үлестіргіші босап қалған.	Шайғыш зат үлестіргіште шайғыш заттың болуын қамтамасыз етіңіз.
	Бұл шайғыш заттың сапасына байланысты болуы мүмкін.	Басқа фирманың шайғыш затын қолданып көріңіз.

Техникалық ақпарат

Өлшемдері	Ені / Биіктігі / Тереңдігі (мм)	446 / 818 - 898 / 550
Электртоғына қосу	Техникалық ақпарат тақтайшасына қараңыз.	

	Кернеу	220-240 В
	Жиілік	50 Гц
Сумен жабдықтау қысымы	Ең аз / ең көп (бар / мПа)	(0.5 / 0.05) / (8 / 0.8)
Сумен жабдықтау ¹⁾	Суық су немесе ыстық су ²⁾	макс. 60 °C
Сыйымдылығы	Орналастыру параметрлері	9

1) Су құятын түтікті 3/4" бұрамасы бар су шүмегіне жалғаңыз.

2) Егер ыстық су басқа қуат көздерінен (мысалы, күн батареясы, желдің қуаты) алынса, тұтыну қуатын азайту үшін ыстық суды қолданыңыз.

Қоршаған ортаға зиян келдірмеу туралы мағлұматтар

Бұйымдағы немесе бұйым

қорапшасындағы  белгісі осы бұйым кәдімгі үй қалдығы емес екенін көрсетіп білдіреді. Сондықтан оны ескі электр және электроникалық бұйымдарды жинап утилизация үшін арнайы контейнерлерге салуыңыз керек. Осы бұйымды дұрыс түрде утилизация арқылы Сіз қоршаған орта менен адам денсаулығына түсіп пайда бола алатын зиянын болдыртпауын үшін үлес қоса аласыз; осы зиян бұл

бұйымды дұрыс емес қолданғанда пайда болуы мүмкін. Осы бұйымның утилизациясы туралы көбірек білуіңіз үшін жергілікті әкімшілігіңізбен, қалдықтарды жинап әкететін мекемеңізбен немесе осы бұйымды Өзіңізге сатқан дүкенімен хабарласыңыз.

- Орам материалын дұрыс тастаңыз.  белгішесі салынған орам материалдарын қайта өңдеуге тапсырыңыз.

Spis treści

Informacje dotyczące bezpieczeństwa	16	Codzienna eksploatacja	22
Opis urządzenia	18	Konserwacja i czyszczenie	25
Panel sterowania	18	Rozwiązywanie problemów	25
Programy	19	Dane techniczne	28
Opcje	19	Ochrona środowiska	28
Przed pierwszym użyciem	20		

Producent zastrzega sobie możliwość wprowadzenia zmian bez wcześniejszego powiadomienia.



Informacje dotyczące bezpieczeństwa

Przed instalacją i użyciem urządzenia należy dokładnie przeczytać dostarczone instrukcje. Producent nie odpowiada za uszkodzenia i obrażenia ciała spowodowane nieprawidłową instalacją i eksploatacją. Należy zachować instrukcję wraz z urządzeniem do wykorzystania w przyszłości.

Bezpieczeństwo dzieci i osób o ograniczonych zdolnościach ruchowych, sensorycznych lub umysłowych



Ostrzeżenie! Występuje zagrożenie uduszeniem lub odniesieniem obrażeń mogących skutkować trwałym kalectwem.

- Nie wolno pozwalać obsługiwać tego urządzenia osobom, w tym również dzieciom, o ograniczonych zdolnościach ruchowych, sensorycznych lub umysłowych albo osobom bez odpowiedniego doświadczenia lub wiedzy. Osoby te mogą obsługiwać urządzenie wyłącznie pod nadzorem lub po odpowiednim poinstruowaniu przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Nie pozwalać, aby dzieci bawiły się urządzeniem.
- Wszystkie opakowania należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Wszystkie detergenty należy przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Dzieci i zwierzęta domowe nie powinny znajdować się w pobliżu urządzenia, gdy jego drzwi są otwarte.

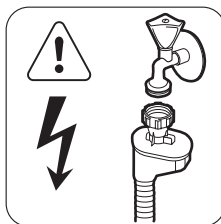
Instalacja

- Usunąć wszystkie elementy opakowania.

- Nie instalować ani nie używać uszkodzonego urządzenia.
- Nie instalować ani nie używać urządzenia w miejscach, w których temperatura jest niższa niż 0°C.
- Należy postępować zgodnie z instrukcją instalacji dostarczoną wraz z urządzeniem.
- Należy zadbać o to, by struktury znajdujące się nad urządzeniem i w jego pobliżu spełniały odpowiednie wymagania bezpieczeństwa.

Podłączenie do sieci wodociągowej

- Należy zwrócić uwagę, aby nie uszkodzić węży wodnych.
- Przed podłączeniem urządzenia do nowych rur lub do rur, które nie były używane przez dłuższy czas, należy puścić wodę i odczekać, aż będzie ona czysta.
- Przy pierwszym uruchomieniu urządzenia należy sprawdzić, czy nie ma wycieków.



Ostrzeżenie! Niebezpieczne napięcie.

Wąż dopływowy jest wyposażony w zawór bezpieczeństwa i ścianki z wewnętrznym przewodem zasilającym.

- W razie uszkodzenia węża dopływowego należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazda elektrycznego. Należy skontaktować się z punktem serwisowym w celu wymiany węża dopływowego.

Podłączenie do sieci elektrycznej

 **Ostrzeżenie!** Występuje zagrożenie pożarem i porażeniem prądem elektrycznym.

- Urządzenie musi być uziemione.
- Należy upewnić się, że informacje o podłączeniu elektrycznym podane na tabliczce znamionowej są zgodne z parametrami instalacji zasilającej. W przeciwnym razie należy skontaktować się z elektrykiem.
- Należy zawsze używać prawidłowo zamontowanych gniazd elektrycznych z uziemieniem.
- Nie stosować rozgałęźników ani przedłużaczy.
- Należy uważać, aby nie uszkodzić wtyczki ani przewodu zasilającego. Wymianę uszkodzonego przewodu zasilającego należy zlecić przedstawicielowi serwisu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.
- Podłączyć wtyczkę do gniazda elektrycznego dopiero po zakończeniu instalacji. Należy zadbać o to, aby po zakończeniu instalacji urządzenia wtyczka przewodu zasilającego była łatwo dostępna.
- Przy odłączaniu urządzenia nie ciągnąć za przewód zasilający. Zawsze ciągnąć za wtyczkę.

Zastosowanie

- To urządzenie jest przeznaczone do użytku w gospodarstwie domowym oraz do podobnych zastosowań, np.:
 - Kuchnie w obiektach sklepowych, biurowych oraz innych placówkach pracowniczych
 - Gospodarstwa rolne

- Klienci hoteli, moteli i innych obiektów mieszkalnych
- Obiekty noclegowe.

 **Ostrzeżenie!** Zagrożenie odniesieniem obrażeń.

- Nie zmieniać parametrów technicznych urządzenia.
- Noże oraz inne ostre sztucce należy wkładać do kosza na sztucce ostrzami skierowanymi w dół lub poziomo.
- Nie pozostawiać otwartych drzwi urządzenia bez nadzoru, aby nie dopuścić do potknięcia się o drzwi.
- Nie siadać ani nie stawać na otwartych drzwiach urządzenia.
- Detergenty do zmywarki są niebezpieczne. Należy przestrzegać instrukcji bezpieczeństwa podanych na opakowaniu detergentu.
- Nie pić wody z urządzenia ani nie bawić się nią.
- Nie wyjmować naczyń z urządzenia przed zakończeniem programu. Na naczyniach może znajdować się detergent.

 **Ostrzeżenie!** Zagrożenie porażeniem prądem, wystąpieniem pożaru lub oparzeniami.

- Nie umieszczać łatwopalnych produktów lub przedmiotów nasączonych łatwopalnymi produktami w urządzeniu, na nim lub w jego pobliżu.
- Do czyszczenia urządzenia nie wolno używać wody pod ciśnieniem ani pary wodnej.
- W przypadku otwarcia drzwi podczas cyklu pracy może dojść do uwolnienia gorącej pary.

Utylizacja

 **Ostrzeżenie!** Występuje zagrożenie uduszeniem lub odniesieniem obrażeń ciała.

- Odłączyć urządzenie od źródła zasilania.
- Odciąć przewód zasilający i wyrzucić.

- Wymontować zatrzask drzwi, aby uniemożliwić zamknięcie się dziecka lub zwierzęcia w urządzeniu.

Obsługa klienta i serwis

Aby zlecić naprawę urządzenia należy kontaktować się z serwisem. Zalecamy stosowanie wyłącznie oryginalnych części zamiennej.

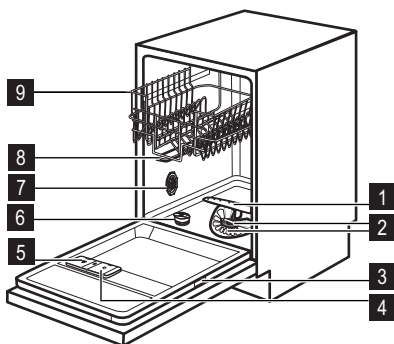
Kontaktując się z serwisem, należy przygotować następujące dane z tabliczki znamionowej.

Model:

Nr produktu:

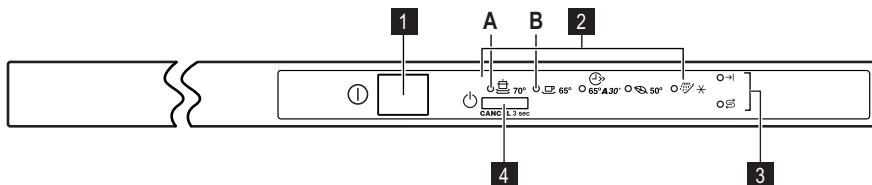
Numer seryjny:

Opis urządzenia



- 1 Dolne ramię spryskujące
- 2 Filtry
- 3 Tabliczka znamionowa
- 4 Dozownik płynu nabłyszczającego
- 5 Dozownik detergentu
- 6 Zbiornik soli
- 7 Pokrętko ustawienia twardości wody
- 8 Górne ramię spryskujące
- 9 Górny kosz

Panel sterowania



- 1 Przycisk wł./wyl.
- 2 Wskaźniki programów
- 3 Wskaźniki
- 4 Przycisk wyboru programu

Wskaźniki	Opis
→	Wskaźnik zakończenia programu.
Ⓔ	Wskaźnik soli. W trakcie trwania programu wskaźnik jest wyłączony.

Programy

Program ¹⁾	Stopień zabrudzenia Rodzaj załadunku	Fazy programu	Czas (min)	Zużycie energii (KWh)	Woda (l)
 70°	Duże Naczynia stołowe, sztuczne, garnki i patelnie	Zmywanie wstępne Zmywanie w temperaturze 70°C Płukanie Suszenie	65 - 75	1,5 - 1,7	18 - 20
 65°	Średnie Naczynia stołowe i sztuczne	Zmywanie w temperaturze 65°C Płukanie Suszenie	100 - 110	1,4 - 1,5	18 - 20
 65° A30' 2)	Świeże Naczynia stołowe i sztuczne	Zmywanie w temperaturze 65°C Płukanie	30	0,8	8
 50° 3)	Średnie Naczynia stołowe i sztuczne	Zmywanie wstępne Zmywanie w temperaturze 50°C Płukanie Suszenie	120 - 130	0,8 - 0,9	12 - 13
 4)	Dowolne	Zmywanie wstępne	11	0,1	5

- 1) Czas trwania programu i parametry eksploatacyjne mogą ulec zmianie w zależności od ciśnienia i temperatury wody, zmian w napięciu zasilania, używanych opcji oraz ilości naczyń.
- 2) Program ten umożliwia zmywanie świeżo zabrudzonych naczyń. Pozwala w krótkim czasie uzyskać dobre efekty zmywania.
- 3) Jest to program standardowy dla ośrodków przeprowadzających testy. W tym programie uzyskuje się największą efektywność zużycia wody i energii elektrycznej podczas zmywania średnio zabrudzonych naczyń i sztućców. Dane z testów są przedstawione na osobnej, dołączonej do urządzenia naklejce.
- 4) Program ten służy do szybkiego płukania naczyń. Zapobiega to zasychaniu resztek jedzenia na naczyniach i powstawaniu przykrych zapachów.
W tym programie nie należy stosować detergentów.

Opcje

Sygnały dźwiękowe

Sygnały dźwiękowe są emitowane w następujących sytuacjach:

- Po zakończeniu programu.
- Jeśli wystąpi usterka urządzenia.

 Ustawienie fabryczne: włączone.
Sygnały dźwiękowe można wyłączyć.

Wyłączanie sygnałów dźwiękowych

1. Nacisnąć przycisk wł./wyl., aby włączyć urządzenie.

2. Upewnić się, że urządzenie znajduje się w trybie ustawiania. Patrz „USTAWIANIE I URUCHAMIANIE PROGRAMU”.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk wyboru programu, aż zacznie migać wskaźnik programu (**A**) i włączy się wskaźnik programu (**B**).
4. Natychmiast nacisnąć przycisk wyboru programu.
 - Wskaźnik programu (**A**) zaświeci się w sposób ciągły.
 - Wskaźnik programu (**B**) zacznie migać.

5. Zaczekać, aż zgaśnie wskaźnik programu (A) i włączy się wskaźnik zakończenia programu (wskaźnik programu (B) będzie nadal migał).
 - Sygnały dźwiękowe są włączone.
6. Nacisnąć przycisk wyboru programu. Włączy się wskaźnik zakończenia programu.
 - Sygnały dźwiękowe są włączone.
7. Wyłączyć urządzenie w celu potwierdzenia.

Włączanie sygnałów dźwiękowych

1. Patrz „Wyłączenie sygnałów dźwiękowych”, punkty od (1) do (4).

2. Zaczekać, aż wskaźnik programu (A) zgaśnie. Wskaźnik zakończenia programu będzie wyłączony, a wskaźnik programu (B) będzie nadal migał.
 - Sygnały dźwiękowe są włączone.
3. Nacisnąć przycisk wyboru programu. Włączy się wskaźnik zakończenia programu.
 - Sygnały dźwiękowe są włączone.
4. Wyłączyć urządzenie w celu potwierdzenia.

Przed pierwszym użyciem

1. Sprawdzić, czy ustawiony poziom zmiękczenia wody odpowiada twardości wody doprowadzanej do urządzenia. Jeśli nie, należy ustawić poziom zmiękczenia wody. Skontaktować się z miejscowym zakładem wodociągowym, aby ustalić stopień twardości wody doprowadzanej do urządzenia.
2. Napełnić zbiornik soli.
3. Napełnić dozownik płynu nabtyszczającego.
4. Otworzyć zawór wody.
5. W urządzeniu mogą znajdować się pozostałości z procesu produkcyjnego. Aby je usunąć, należy uruchomić program. Nie należy używać detergentu ani umieszczać naczyń w koszach.

Regulacja zmiękczenia wody

Twarda woda zawiera dużo minerałów, które mogą uszkodzić urządzenie oraz sprawić, że efekty zmywania będą niezadowolające. Zmiękczacze wody neutralizują te minerały. Sól do zmywarek utrzymuje zmiękczacze wody w czystości oraz w odpowiednim stanie. Tabela zawiera informacje umożliwiające ustawienie odpowiedniego poziomu zmiękczenia wody. Zapewnia ona stosowanie odpowiedniej ilości soli do zmywarek i wody przez zmiękczacze wody.

 Poziom zmiękczenia wody należy ustawić ręcznie oraz elektronicznie.

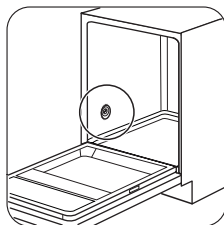
Twardość wody				Regulacja zmiękczenia wody	
Stopnie niemieckie (°dH)	Stopnie francuskie (°fH)	mmol/l	Stopnie Clarke'a	ręczna	elektroniczna
51 - 70	91 - 125	9,1 - 12,5	64 - 88	2 1)	10
43 - 50	76 - 90	7,6 - 9,0	53 - 63	2 1)	9
37 - 42	65 - 75	6,5 - 7,5	46 - 52	2 1)	8
29 - 36	51 - 64	5,1 - 6,4	36 - 45	2 1)	7

Twardość wody				Regulacja zmiękczenia wody	
Stopnie niemieckie (°dH)	Stopnie francuskie (°fH)	mmol/l	Stopnie Clarke'a	ręczna	elektro-niczna
23 - 28	40 - 50	4,0 - 5,0	28 - 35	2 ¹⁾	6
19 - 22	33 - 39	3,3 - 3,9	23 - 27	2 ¹⁾	5 ¹⁾
15 - 18	26 - 32	2,6 - 3,2	18 - 22	1	4
11 - 14	19 - 25	1,9 - 2,5	13 - 17	1	3
4 - 10	7 - 18	0,7 - 1,8	5 - 12	1	2
< 4	< 7	< 0,7	< 5	1 ²⁾	1 ²⁾

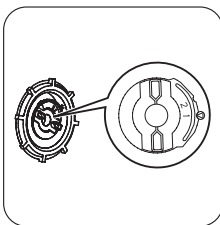
1) Ustawienie fabryczne.

2) Przy tym poziomie nie stosować soli.

Ustawienie ręczne



1



2

Ustawić pokrętko ustawienia twardości wody w położeniu 1 lub 2.

Ustawienie elektroniczne

1. Nacisnąć przycisk wł./wył., aby włączyć urządzenie.
2. Upewnić się, że urządzenie znajduje się w trybie ustawiania. Patrz „USTAWIANIE I URUCHAMIANIE PROGRAMU”.
3. Nacisnąć i przytrzymać przycisk wyboru programu, aż zacznie migać wskaźnik programu (A) i włączy się wskaźnik programu (B).
4. Zaczekać, aż zgaśnie wskaźnik programu (B) i zacznie migać wskaźnik zakończenia programu (wskaźnik programu (A) będzie nadal migał).

5. Nacisnąć przycisk wyboru programu.

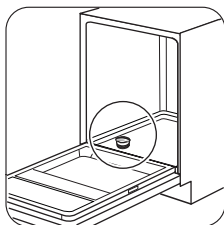
- Zacznie migać wskaźnik zakończenia programu. Liczba mignięć oznacza ustawienie poziomu zmiękczenia wody. Przykład: 5 mignięć + przerwa + 5 mignięć = poziom 5.

6. Aby zmienić poziom zmiękczenia wody, należy nacisnąć przycisk wyboru programu. Każde naciśnięcie przycisku wyboru programu powoduje przejście do następnego poziomu.
7. Wyłączyć urządzenie w celu potwierdzenia.

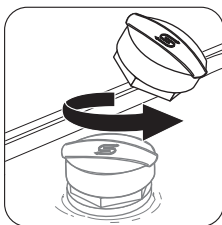
Napełnianie zbiornika soli



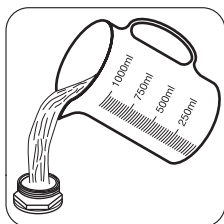
Uwaga! Używać wyłącznie soli do zmywarek. Pozostałe produkty mogą spowodować uszkodzenie urządzenia. Podczas napełniania zbiornika soli może się z niego wydostawać woda i sól. Zagrożenie wystąpieniem korozji. Aby tego uniknąć, po napełnieniu zbiornika soli należy uruchomić program.



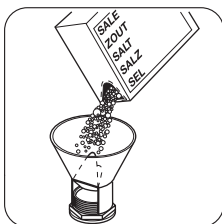
1



2

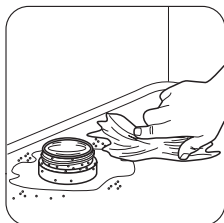


3

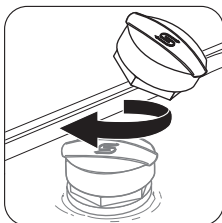


4

Wlać 1 litr wody do zbiornika soli (tylko za pierwszym razem).



5



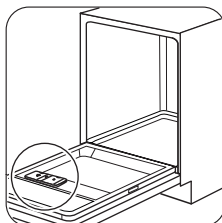
6

Napełnianie dozownika płynu nablyszczającego

Uwaga! Należy stosować wyłącznie płyn nablyszczający przeznaczony do zmywarek. Pozostałe produkty mogą spowodować uszkodzenie urządzenia.

i Płyn nablyszczający jest dozowany podczas ostatniej fazy płukania i zapobiega

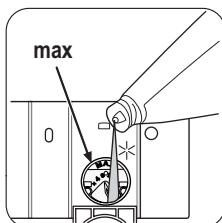
powstawaniu smug i plam na naczyniach podczas ich suszenia.



1



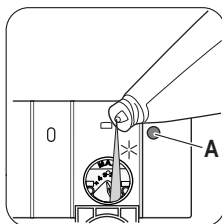
2



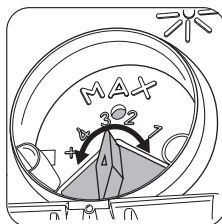
3



4



Napełnić dozownik płynu nablyszczającego, gdy szybka w okienku (A) jest przezroczysta.



Aby wyregulować dozowanie płynu nablyszczającego, należy obrócić pokrętko między położeniem 1 (najmniejsza ilość) a położeniem 4 (największa ilość).

Codzienna eksploatacja

1. Otworzyć zawór wody.
2. Nacisnąć przycisk wł./wył., aby włączyć urządzenie. Upewnić się, że urządzenie

znajduje się w trybie ustawiania. Patrz punkt „USTAWIANIE I URUCHAMIANIE PROGRAMU”.

- Jeśli wskaźnik soli jest włączony, należy napełnić zbiornik soli.
3. Upewnić się, że w dozowniku płynu nabyłszyącego znajduje się płyn nabyłszyjący.
 4. Załadować kosze.
 5. Dodać detergent.
 6. Ustawić i uruchomić odpowiedni program dla określonego rodzaju naczyń i poziomu zabrudzenia.

Ładowanie koszy

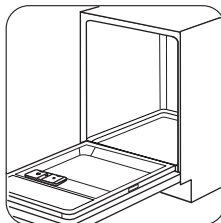
i Przykłady załadunku koszy przedstawiono w dołączonej broszurze.

- W urządzeniu należy zmywać przedmioty, które są przystosowane do zmywania w zmywarkach.
- Nie wkładać do urządzenia elementów wykonanych z drewna, rogu, aluminium, cynołowiu i miedzi.
- Nie wkładać do urządzenia przedmiotów, które mogą pochłaniać wodę (gąbki, ściereczki).
- Usunąć z naczyń resztki jedzenia.
- Namoczyć przypalone resztki potraw.
- Wydrążone elementy (kubki, szklanki i miski) układać otworami w dół.
- Upewnić się, że naczynia i sztućce nie przylegają do siebie. Wymieszać łyżki z innymi sztućcami.
- Upewnić się, że szklanki nie stykają się ze sobą
- Małe elementy umieścić w koszu na sztućce.
- Lekkie elementy umieścić w górnym koszu. Upewnić się, że naczynia się nie przemieszczają.
- Przed uruchomieniem programu upewnić się, że ramiona spryskujące mogą się swobodnie obracać.

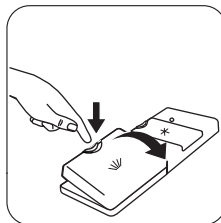
Stosowanie detergentu

! **Uwaga!** Stosować wyłącznie detergenty przeznaczone do zmywarek.

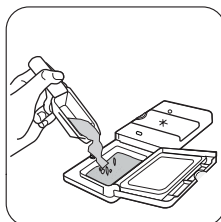
! Nie używać większej ilości detergentu niż zalecana. Postępować zgodnie ze wskazówkami podanymi na opakowaniu detergentu.



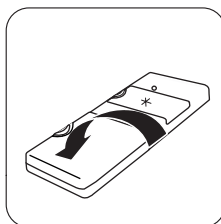
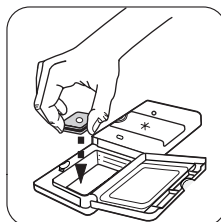
1



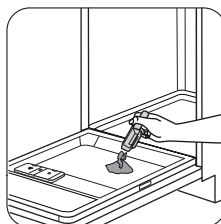
2



3



4



5

Jeśli program przewiduje fazę zmywania wstępnego, umieścić niewielką ilość detergentu na wewnętrznej stronie drzwi urządzenia.

i Podczas krótkich programów zmywania detergent w tabletkach nie rozpuszcza się całkowicie i na naczyniach mogą znajdować się jego pozostałości. Zaleca się stosowanie detergentu w tabletkach z długimi programami.

Wieloskładnikowe tabletki z detergentem

Tabletki te zawierają detergent, płyn nabłyszczający oraz inne dodatki. Należy sprawdzić, czy tabletki tego typu można stosować w przypadku danej twardości wody. Należy zapoznać się ze wskazówkami umieszczonymi na opakowaniu produktu.

Stosując tabletki zawierające sól i płyn nabłyszczający, nie należy napełniać zbiornika soli ani dozownika płynu nabłyszczającego.

1. Ustawić najniższy poziom zmiękczenia wody.
2. Ustawić najniższy poziom dozowania płynu nabłyszczającego.

W przypadku zaprzestania korzystania z wieloskładnikowych tabletek z detergentem przed rozpoczęciem stosowania oddzielnie detergentu, płynu nabłyszczającego i soli do zmywarek należy wykonać poniższe czynności:

1. Nacisnąć przycisk wł./wyl., aby włączyć urządzenie.
2. Ustawić najwyższy poziom zmiękczenia wody.
3. Upewnić się, że zbiornik soli oraz dozownik płynu nabłyszczającego są napełnione.
4. Uruchomić najkrótszy program z fazą płukania, bez detergentu i bez naczyni.
5. Ustawić poziom zmiękczenia wody odpowiednio do twardości wody doprowadzanej do urządzenia.
6. Wyregulować dozowanie płynu nabłyszczającego.

Ustawianie i uruchamianie programu

Tryb ustawiania

Aby możliwe było wykonanie niektórych czynności, urządzenie musi znajdować się w trybie ustawiania.

Urządzenie znajduje się w trybie ustawiania, gdy po włączeniu:

- Wyłączone są wskaźniki wszystkich programów.
- Miga wskaźnik zakończenia programu.

Jeśli na panelu sterowania widoczne są inne wskazania, należy nacisnąć i przytrzymać przycisk wyboru programu, aż urządzenie przejdzie do trybu ustawiania.

Uruchamianie programu

1. Otworzyć zawór wody.
2. Nacisnąć przycisk wł./wyl., aby włączyć urządzenie. Upewnić się, że urządzenie znajduje się w trybie ustawiania.
3. Nacisnąć kilkakrotnie przycisk wyboru programu, aż zaświeci się wskaźnikżądanego programu.
4. Zamknąć drzwi urządzenia. Nastąpi uruchomienie programu.

Otwieranie drzwi w trakcie pracy urządzenia

Otwarcie drzwi powoduje przerwanie pracy urządzenia. Po zamknięciu drzwi urządzenie kontynuuje pracę od momentu, w którym została przerwana.

Anulowanie programu

1. Otworzyć drzwi urządzenia.
2. Nacisnąć i przytrzymać przycisk wyboru programu, aż zgaśnie wskaźnik ustawionego programu i zacznie migać wskaźnik zakończenia programu.

 Przed uruchomieniem nowego programu należy upewnić się, że w dozowniku znajduje się detergent.

Po zakończeniu programu

Po zakończeniu programu rozlega się przerywany sygnał dźwiękowy i zapala się kontrolka sygnalizująca zakończenie programu.

1. Nacisnąć przycisk wł./wyl., aby wyłączyć urządzenie.
 2. Zakręcić zawór wody.
- Przed wyjęciem naczyń z urządzenia należy poczekać, aż wystygną. Gorące naczynia łatwo ulegają uszkodzeniu.
 - Należy najpierw wyjmować naczynia z dolnego, a następnie z górnego kosza.

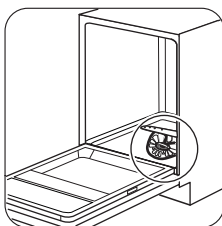
i Na ściankach i drzwiach urządzenia może znajdować się woda. Stal nierdzewna schładza się szybciej niż naczynia.

Konserwacja i czyszczenie

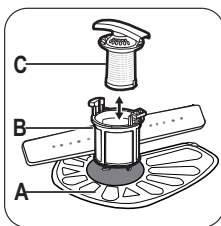
! **Ostrzeżenie!** Przed przeprowadzeniem konserwacji należy wyłączyć urządzenie i wyjąć wtyczkę przewodu zasilającego z gniazda elektrycznego.

i Brudne filtry i zapchane ramiona spryskujące pogarszają efekt zmywania. Należy je regularnie sprawdzać i w razie potrzeby wyczyścić.

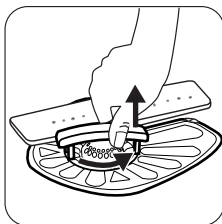
Czyszczenie filtrów



1

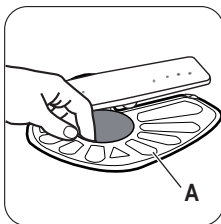


2



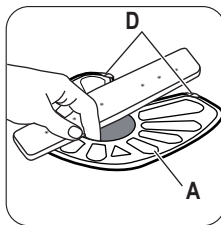
3

W celu wyjęcia filtrów (B) i (C) należy obrócić uchwyt w lewo i wyjąć filtry. Rozdzielić filtry (B) i (C). Przeplukać filtry wodą.



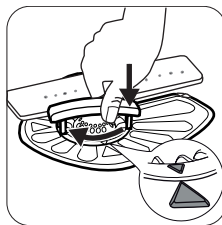
4

Wyjąć filtr (A). Przeplukać filtr wodą.



5

Umieścić filtr (A) w pierwotnym położeniu. Sprawdzić, czy jest zamontowany prawidłowo pod dwoma zaczepami (D).



6

Połączyć filtry (B) i (C). Umieścić je na swoim miejscu w filtrze (A). Obrócić uchwyt w prawo, aż się zablokuje.

i Nieprawidłowe położenie filtrów może skutkować niezadowalającymi efektami zmywania i uszkodzeniem urządzenia.

Czyszczenie ramion spryskujących

Nie wolno wyjmować ramion spryskujących. Jeżeli otwory w ramionach spryskujących są zatkane, zabrudzenia należy usunąć przy pomocy cienkiego i zaostrego przedmiotu.

Czyszczenie obudowy

Wyczyścić urządzenie za pomocą wilgotnej szmatki. Stosować wyłącznie neutralne środki do czyszczenia. Nie używać produktów ściernych, myjek do szorowania ani rozpuszczalników.

Rozwiązywanie problemów

Urządzenie nie daje się uruchomić lub przestaje działać podczas pracy.

W pierwszej kolejności należy spróbować znaleźć rozwiązanie problemu (patrz tabela).

W przeciwnym razie należy skontaktować się z serwisem.

Po wystąpieniu pewnych problemów niektóre wskaźniki migają jednocześnie w

sposób ciągły oraz/lub naprzemiennie, sygnalizując kod alarmowy.

Kod alarmowy	Problem
- Wskaźnik ustawionego programu miga w sposób ciągły. - Wskaźnik zakończenia programu miga jednokrotnie co pewien czas.	Urządzenie nie napełnia się wodą.
- Wskaźnik ustawionego programu miga w sposób ciągły. - Wskaźnik zakończenia programu miga dwukrotnie co pewien czas.	Urządzenie nie wypompowuje wody.
- Wskaźnik ustawionego programu miga w sposób ciągły. - Wskaźnik zakończenia programu miga trzykrotnie co pewien czas.	Włączyło się zabezpieczenie przed zalaniem.

 **Ostrzeżenie!** Przed przystąpieniem do sprawdzania urządzenia należy je wyłączyć.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Program nie uruchamia się.	Wtyczki przewodu zasilającego nie włożono prawidłowo do gniazda elektrycznego.	Włożyć prawidłowo wtyczkę przewodu zasilającego do gniazda.
	Drzwi urządzenia są otwarte.	Zamknąć drzwi urządzenia.
	Uszkodzony bezpiecznik w skrzynce bezpieczników.	Wymienić bezpiecznik.
Urządzenie nie napełnia się wodą.	Zawór wody jest zamknięty.	Otworzyć zawór wody.
	Ciśnienie wody jest zbyt niskie.	Skontaktować się z miejscowym zakładem wodociagowym.
	Zawór wody zablokował się lub pokrył osadem kamienia.	Wyczyścić zawór wody.
	Zablokowany filtr w wężu dopływowym.	Oczyścić filtr.
	Wąż dopływowy jest zagięty lub przygnieciony.	Upewnić się, że położenie węża jest prawidłowe.
	Włączyło się zabezpieczenie przed zalaniem. W urządzeniu doszło do wycieku wody.	Zamknąć zawór wody i skontaktować się z punktem serwisowym.
Urządzenie nie wypompowuje wody.	Zatkałe rozgałęzienie syfonu zlewozmywaka.	Oczyścić rozgałęzienie syfonu zlewozmywaka.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Możliwe rozwiązanie
	Wąż spustowy jest zagięty lub przegnieciony.	Upewnić się, że położenie węża jest prawidłowe.

Po sprawdzeniu włączyć urządzenie. Program zostanie wznowiony od momentu, w którym został przerwany.

W przypadku ponownego wystąpienia problemu należy skontaktować się z punktem serwisowym.

Jeżeli wyświetli się inny kod alarmowy, należy skontaktować się z punktem serwisowym.

Efekty zmywania i suszenia są niezadowalające

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Możliwe rozwiązanie
Naczynia nie są czyste.	Filtry są zatkane.	Wyczyścić filtry.
	Filtry są nieprawidłowo złożone i zainstalowane.	Upewnić się, że filtry są prawidłowo złożone i zainstalowane.
	Ramiona spryskujące są zatkane.	Usunąć zabrudzenia cienkim, zaostrzonym przedmiotem.
	Wybrany program nie jest odpowiedni dla danego rodzaju załadunku lub stopnia zabrudzenia.	Należy wybrać odpowiedni program dla danego rodzaju załadunku i stopnia zabrudzenia.
	Nieprawidłowe ułożenie naczyń i przyborów kuchennych w koszach. Woda nie dociera do wszystkich naczyń.	Upewnić się, że rozmieszczenie wszystkich naczyń w koszach jest prawidłowe oraz że woda swobodnie dociera do wszystkich naczyń.
	Ramiona spryskujące nie mogą się swobodnie obracać.	Upewnić się, że rozmieszczenie naczyń w koszach jest prawidłowe i nie powoduje blokowania ramion spryskujących.
Ślady kamienia na naczyniach.	Użyto niewystarczającej ilości detergentu.	Przed uruchomieniem programu upewnić się, że dodano odpowiednią ilość detergentu do dozownika.
	Brak detergentu w dozowniku detergentu.	Upewnić się przed uruchomieniem programu, że dodano detergent do dozownika.
	Zbiornik soli jest pusty.	Upewnić się, że w zbiorniku soli znajduje się sól do zmywarek.
	Ustawiony poziom zmiękczenia wody jest nieprawidłowy.	Sprawdzić, czy ustawiony poziom zmiękczenia wody odpowiada twardości wody doprowadzanej do urządzenia.
	Pokrywa zbiornika soli jest poluzowana.	Dokręcić pokrywę.
Białawe smugi i plamy lub niebieskawy nalot na szklankach i naczyniach.	Zbyt duża dawka płynu nablyszczającego.	Zmniejszyć dawkę płynu nablyszczającego.

Problem	Prawdopodobna przyczyna	Możliwe rozwiązanie
	Użyto zbyt dużej ilości detergentu.	Przed uruchomieniem programu upewnić się, że dodano odpowiednią ilość detergentu do dozownika.
Ślady kropel wody na kieliskach i na naczyniach.	Zbyt mała dawka płynu nabyścza- jącego.	Zwiększyć dawkę płynu nabyścza- jącego.
	Przyczyną może być jakość deter- gentu.	Użyć detergentu innej marki.
Naczynia są mokre.	- Program nie obejmował fazy su- szenia. - Program obejmował fazę susze- nia o niskiej temperaturze.	W celu uzyskania lepszych efektów suszenia należy na kilka minut uchy- lić drzwi urządzenia.
Naczynia są wilgotne i matowe.	Dozownik płynu nabyśczającego jest pusty.	Upewnić się, że w dozowniku płynu nabyśczającego znajduje się płyn nabyśczający.
	Przyczyną może być jakość płynu nabyśczającego.	Użyć płynu nabyśczającego innej marki.

Dane techniczne

Wymiary	Wysokość/szerokość/głębokość (mm)	446 / 818 - 898 / 550
Podłączenie do sieci elektrycz- nej	Patrz tabliczka znamionowa.	
	Napięcie	220-240 V
	Częstotliwość	50 Hz
Ciśnienie doprowadzanej wo- dy	Min./maks. (bar/MPa)	(0,5 / 0,05) / (8 / 0,8)
Dopływ wody ¹⁾	Zimna woda lub ciepła woda ²⁾	maks. 60°C
Pojemność	Liczba standardowych nakryć	9

1) Podłączyć wąż dopływowy do zaworu z gwintem 3/4".

2) Jeżeli ciepła woda pochodzi z alternatywnych źródeł energii (np. z kolektorów słonecznych, elektrowni wiatrowych), można użyć jej do zasilania urządzenia, aby zmniejszyć zużycie energii.

Ochrona środowiska

Symbol  na produkcie lub na opakowaniu oznacza, że tego produktu nie wolno traktować tak, jak innych odpadów domowych. Należy oddać go do właściwego punktu skupu surowców wtórnych zajmującego się złomowanym sprzętem elektrycznym i elektronicznym. Właściwa utylizacja i złomowanie pomaga w eliminacji

niekorzystnego wpływu złomowanych produktów na środowisko naturalne oraz zdrowie. Aby uzyskać szczegółowe dane dotyczące możliwości recyklingu niniejszego urządzenia, należy skontaktować się z lokalnym urzędem miasta, służbami oczyszczania miasta lub sklepem, w którym produkt został zakupiony.

- Opakowanie należy odpowiednio zutylizować. Materiały oznaczone symbolem  należy poddać recyklingowi.

Cuprins

Informații privind siguranța	30	Utilizarea zilnică	36
Descrierea produsului	32	Îngrijirea și curățarea	39
Panoul de comandă	32	Depanare	39
Programe	32	Informații tehnice	42
Opțiuni	33	Protejarea mediului înconjurător	42
Înainte de prima utilizare	34		

Ne rezervăm dreptul asupra efectuării de modificări.

Informații privind siguranța

Înainte de instalarea și de utilizarea aparatului, citiți cu atenție instrucțiunile furnizate. Producătorul nu este responsabil dacă instalarea și utilizarea incorectă a aparatului provoacă răni și daune. Păstrați întotdeauna instrucțiunile împreună cu aparatul pentru referință ulterioară.

Siguranța copiilor și a persoanelor vulnerabile

 **Avertizare** Risc de sufocare, de rănire sau de provocare a unei incapacități funcționale permanente.

- Nu permiteți utilizarea aparatului de către copii și persoane cu capacități fizice, senzoriale și mentale reduse sau lipsite de experiență și cunoștințe. Aceste persoane trebuie să fie supravegheate sau instruite în legătură cu folosirea aparatului de către o persoană responsabilă pentru siguranța lor. Nu lăsați copii să se joace cu aparatul.
- Nu lăsați la îndemâna copiilor ambalajul produsului.
- Nu lăsați detergenții la îndemâna copiilor.
- Nu lăsați copii și animalele să se apropie de ușa aparatului când aceasta este deschisă.

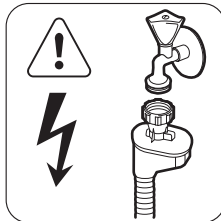
Instalarea

- Îndepărtați toate ambalajele.
- Dacă aparatul este deteriorat, nu îl instalați sau utilizați.
- Nu instalați sau utilizați aparatul într-un loc în care temperatura este sub 0 °C.
- Respectați instrucțiunile de instalare furnizate împreună cu aparatul.

- Asigurați-vă că aparatul este instalat sub și adiacent cu structuri sigure.

Racordarea la apă

- Procedați cu atenție pentru a nu deteriora furtunurile de apă.
- Înainte de a conecta aparatul la țevi noi sau la țevi care nu au mai fost folosite de mult, lăsați apa să curgă până când este curată.
- La prima utilizare a aparatului, asigurați-vă că nu există scurgere.



 **Avertizare** Tensiune periculoasă.

Furtunul de alimentare cu apă este prevăzut cu o supapă de siguranță și cu o teacă cu un cablu principal intern.

- Dacă furtunul de alimentare cu apă este deteriorat, deconectați imediat ștecherul din priză. Contactați centrul de service pentru a înlocui furtunul de alimentare cu apă.

Conexiunea electrică

 **Avertizare** Risc de incendiu și de electrocutare.

- Aparatul trebuie împământat.

- Verificați dacă informațiile de natură electrică, specificate pe plăcuța cu datele tehnice, corespund sursei de tensiune. Dacă nu, contactați un electrician.
- Folosiți întotdeauna o priză cu protecție la electrocutare corect instalată.
- Nu folosiți prize multiple și cabluri prelungitoare.
- Procedați cu atenție pentru a nu deteriora ștecherul și cablul de alimentare electrică. Contactați centrul de service sau un electrician pentru a schimba un cablu de alimentare deteriorat.
- Introduceți ștecherul în priză numai după încheierea procedurii de instalare. Asigurați-vă că priza poate fi accesată după instalare.
- Nu trageți de cablul de alimentare pentru a scoate din priză aparatul. Trageți întotdeauna de ștecher.

Utilizarea

- Acest aparat este conceput pentru o utilizare casnică și la aplicații similare, cum ar fi:
 - În bucătăriile pentru personal din magazine, birouri și alte medii de lucru
 - Case din mediul rural
 - De clienții din hoteluri, moteluri și alte medii de tip rezidențial
 - Medii de cazare cu micul dejun inclus.

Avertizare Risc de rănire.

- Nu modificați specificațiile acestui aparat.
- Puneți cuțitele și tacâmurile cu vârfuri ascuțite în coșul pentru tacâmuri cu vârfurile în jos sau într-o poziție orizontală.
- Nu țineți deschisă ușa aparatului fără supraveghere, pentru a preveni căderea pe aceasta.
- Nu vă așezați și nu vă urcați pe ușa deschisă.

- Detergenții pentru mașina de spălat vase sunt periculoși. Respectați instrucțiunile de siguranță de pe ambalajul detergentului.
- Nu beți și nu vă jucați cu apa din aparat.
- Nu scoateți vasele din aparat înainte de finalizarea programului. Poate exista detergent pe vase.

Avertizare Risc de electrocutare, de incendiu sau de arsuri.

- Produsele inflamabile sau obiectele umezite cu produse inflamabile nu trebuie introduse în aparat, nici puse adiacent sau deasupra acestuia.
- Nu folosiți apă pulverizată și abur pentru curățarea aparatului.
- Aparatul poate genera abur fierbinte dacă deschideți ușa în timpul operării unui program.

Aruncarea la gunoi

Avertizare Risc de rănire sau de sufocare.

- Deconectați aparatul de la sursa de alimentare.
- Tăiați cablul electric și aruncați-l la gunoi.
- Scoateți dispozitivul de blocare a ușii pentru a preveni închiderea copiilor sau a animalelor de companie în aparat.

Serviciul de relații cu clienții și Service

Contactați centrul de service pentru repararea aparatului. Vă recomandăm să utilizați doar piese de schimb originale.

Când contactați centrul de service verificați dacă aveți disponibile următoarele informații pe care le găsiți pe plăcuța cu date tehnice.

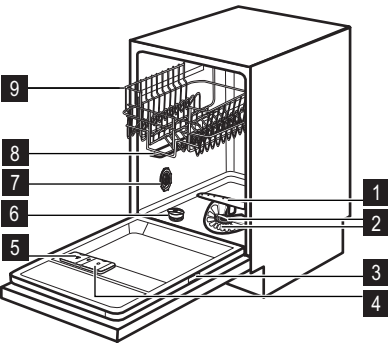
Model:

Numărul produsului

(PNC):

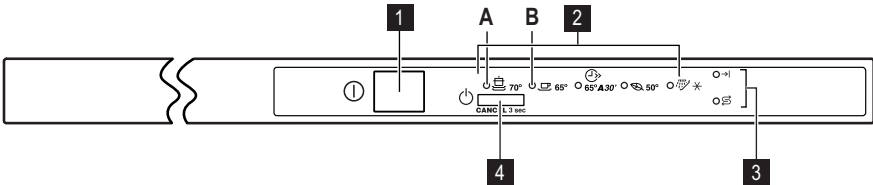
Număr de serie:

Descrierea produsului



- 1 Braț stropitor inferior
- 2 Filtre
- 3 Plăcuță cu date tehnice
- 4 Dozator pentru agentul de clătire
- 5 Dozator pentru detergent
- 6 Rezervor pentru sare
- 7 Disc pentru duritatea apei
- 8 Braț stropitor superior
- 9 Coș superior

Panoul de comandă



- 1 Buton de pornire/oprire
- 2 Indicatoare programe
- 3 Indicatoare
- 4 Buton selectare programe.

Indicatoare	Descriere
→	Indicatorul de final de ciclu.
⌂	Indicatorul pentru sare. Acest indicator este oprit în timpul operării unui program.

Programe

Program 1)	Gradul de murdărire Tip de încărcătură	Fazele programului	Durata (min)	Consum (kWh)	Apă (l)
70°	Foarte murdare Vase de porțelan, tacâmuri, oale și tigăi	Prespălare Spălare la 70 °C Clătiri Uscare	65 - 75	1,5 - 1,7	18 - 20
65°	Nivel mediu de murdărire Vase din porțelan și tacâmuri	Spălare la 65 °C Clătiri Uscare	100 - 110	1,4 - 1,5	18 - 20

Program ¹⁾	Gradul de murdărire Tip de încărcătură	Fazele programu- lui	Durata (min)	Consum (kWh)	Apă (l)
 65° A30' ²⁾	Murdărire recentă Vase din porțelan și tacâmuri	Spălare la 65 °C Clătire	30	0,8	8
 50° ³⁾	Nivel mediu de murdărire Vase din porțelan și tacâmuri	Prespălare Spălare la 50 °C Clătiri Uscare	120 - 130	0,8 - 0,9	12 - 13
 ⁴⁾	Toate	Prespălare	11	0,1	5

- 1) Presiunea și temperatura apei, variațiile curentului electric, opțiunile selectate și cantitatea de vase pot modifica durata programului și valorile de consum.
- 2) Cu ajutorul acestui program, puteți spăla o încărcătură recent murdărită. Oferă rezultate de spălare bune într-un timp scurt.
- 3) Acesta este programul standard omologat la institutele de testare. Cu ajutorul acestui program, aveți cea mai eficientă utilizare a apei și cel mai eficient consum energetic pentru vasele din porțelan și tacâmurile cu un grad normal de murdărire. Pentru informațiile obținute la test, consultați prospectul furnizat.
- 4) Utilizați acest program pentru a clăti vasele rapid. Acest lucru previne aderarea resturilor alimentare la vase și degajarea unor mirosuri neplăcute din aparat.
Nu utilizați detergent în cadrul acestui program.

Opțiuni

Semnalele acustice

Semnalele acustice sunt emise în următoarele condiții:

- Programul s-a terminat.
- S-a produs o defecțiune a aparatului.

 Setare din fabrică: pornit.
Puteți activa sau dezactiva semnalele acustice.

Dezactivarea semnalelor acustice

1. Apăsăți butonul pornit/oprit pentru a activa aparatul.
2. Asigurați-vă că aparatul este în modul setare. Consultați capitolul "SELECTAREA ȘI PORNIREA UNUI PROGRAM".
3. Țineți apăsat butonul pentru program până când indicatorul luminos al programului **(A)** se aprinde intermitent iar cel aferent programului **(B)** se aprinde constant.
4. Apăsăți imediat butonul pentru program.

- Indicatorul pentru programe **(A)** se aprinde constant.
 - Indicatorul luminos **(B)** începe să lumineze intermitent.
5. Așteptați până când indicatorul pentru programe **(A)** se stinge iar cel pentru încheierea ciclului de spălare se aprinde (indicatorul pentru programe **(B)** continuă să se aprindă intermitent).
 - Semnalele acustice sunt pornite.
 6. Apăsăți butonul pentru programe. Indicatorul pentru încheierea ciclului de spălare se stinge.
 - Semnalele acustice sunt oprite.
 7. Pentru confirmare, opriți aparatul.

Activarea semnalelor sonore

1. Consultați capitolul "Dezactivarea semnalelor acustice", etapele cuprinse între **(1)** și **(4)**.

2. Așteptați până când indicatorul programului (A) se stinge. Indicatorul pentru încheierea ciclului de spălare se stinge iar cel pentru programe (B) continuă să se aprindă intermitent.
 - Semnalele acustice sunt oprite.

3. Apăsăți butonul pentru programe. Se aprinde indicatorul pentru încheierea ciclului de spălare.
 - Semnalele acustice sunt pornite.
4. Pentru confirmare, opriți aparatul.

Înainte de prima utilizare

1. Verificați dacă nivelul de setare al dedurizatorului de apă corespunde durtății apei din zona în care vă aflați. Dacă este necesar, reglați dedurizatorul de apă. Contactați-vă autoritatea locală de ape pentru a afla durtatea apei din zona dumneavoastră.
2. Umpleți rezervorul pentru sare.
3. Umpleți rezervorul pentru agentul de clătire.
4. Deschideți robinetul de apă.
5. În aparat pot rămâne reziduuri de la spălare. Porniți un program pentru a le elimina. Nu folosiți detergent și nu încărcăți coșurile.

Reglarea dispozitivului de dedurizare a apei

Apa dură conține o cantitate mare de minerale care poate cauza deteriorarea aparatului și

rezultate de spălare nesatisfăcătoare. Dedurizatorul de apă neutralizează aceste minerale. Sarea pentru mașina de spălat vase menține dedurizatorul de apă curat și în stare bună. Consultați tabelul pentru a regla dedurizatorul de apă la nivelul adecvat. Aceasta asigură că dedurizatorul de apă utilizează cantitatea corectă de sare pentru mașina de spălat vase și de apă.

 Trebuie să reglați dedurizatorul de apă manual și electronic.

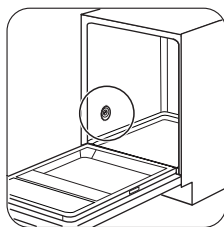
Durtatea apei				Reglarea dedurizatorului de apă	
Grade germane (°dH)	Grade franceze (°fH)	mmol/l	Grade Clarke	Manual	Electronic
51 - 70	91 - 125	9,1 - 12,5	64 - 88	2 ¹⁾	10
43 - 50	76 - 90	7,6 - 9,0	53 - 63	2 ¹⁾	9
37 - 42	65 - 75	6,5 - 7,5	46 - 52	2 ¹⁾	8
29 - 36	51 - 64	5,1 - 6,4	36 - 45	2 ¹⁾	7
23 - 28	40 - 50	4,0 - 5,0	28 - 35	2 ¹⁾	6
19 - 22	33 - 39	3,3 - 3,9	23 - 27	2 ¹⁾	5 ¹⁾
15 - 18	26 - 32	2,6 - 3,2	18 - 22	1	4
11 - 14	19 - 25	1,9 - 2,5	13 - 17	1	3
4 - 10	7 - 18	0,7 - 1,8	5 - 12	1	2

Duritatea apei				Reglarea dedurizatorului de apă	
Grade germane (°dH)	Grade franceze (°fH)	mmol/l	Grade Clarke	Manual	Electronic
< 4	< 7	< 0,7	< 5	1 ²⁾	1 ²⁾

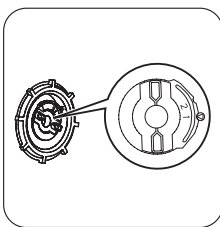
1) Poziția din fabricație.

2) Nu utilizați sare la acest nivel.

Setarea manuală



1



2

Rotiți discul pentru duritatea apei pe poziția 1 sau 2.

Reglarea electronică

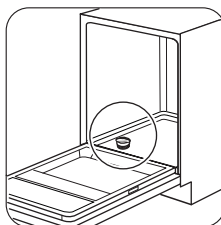
1. Apăsați butonul pornit/oprit pentru a activa aparatul.
2. Asigurați-vă că aparatul este în modul selectare. Consultați capitolul "SELECTAREA ȘI PORNIREA UNUI PROGRAM".
3. Țineți apăsat butonul pentru program până când indicatorul luminos al programului (A) se aprinde intermitent iar cel aferent programului (B) se aprinde constant.
4. Așteptați până când indicatorul pentru programe (B) se stinge iar cel pentru încheierea ciclului de spălare începe să se aprindă intermitent (indicatorul pentru programe (A) continuă să se aprindă intermitent).
5. Apăsați butonul pentru programe.
 - Indicatorul pentru încheierea ciclului de spălare se aprinde intermitent. Numărul de aprinderi indică nivelul agentului de

dedurizare a apei. Exemplu: 5 aprinderi + pauză + 5 aprinderi = nivelul 5.

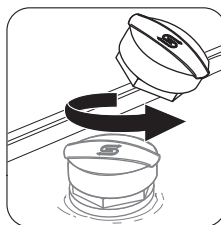
6. Pentru a regla nivelul agentului de dedurizare a apei, apăsați butonul pentru programe. La fiecare apăsare a acestuia veți trece la un nivel următor.
7. Pentru confirmare, opriți aparatul.

Umpleți rezervorul pentru sare

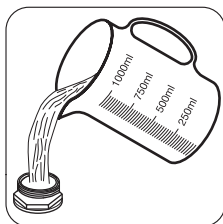
⚠ Atenție Utilizați numai sare pentru mașina de spălat vase. Alte produse pot duce la deteriorarea aparatului. Apa și sarea pot ieși din rezervorul pentru sare când îl umpleți. Risc de coroziune. Pentru a preveni acest lucru, după ce umpleți rezervorul pentru sare, porniți un program.



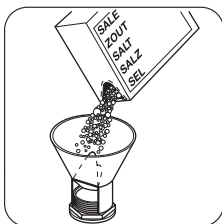
1



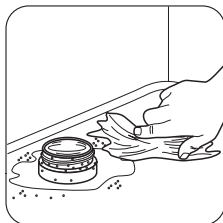
2



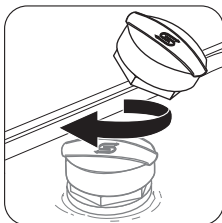
3
Introduceți 1 litru de apă în rezervorul pentru sare (numai la prima utilizare).



4



5

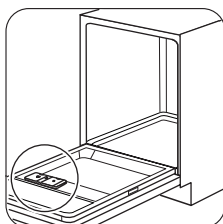


6

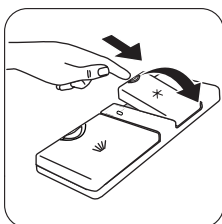
Umplerea dozatorului pentru agent de clătire

! **Atenție** Folosiți numai agenți de clătire pentru mașinile de spălat vase. Alte produse pot duce la deteriorarea aparatului.

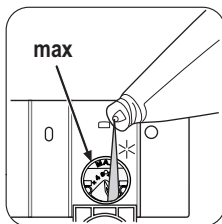
i Agentul de clătire, în timpul ultimei faze de clătire, ajută la uscarea vaselor fără dungi și pete.



1



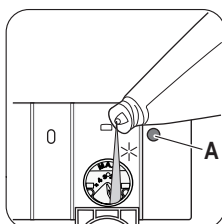
2



3



4



Umpleți dozatorul pentru agentul de clătire când lentila (A) este clară.



Pentru a regla cantitatea eliberată de agent de clătire, rotiți selectorul între poziția 1 (cea mai mică cantitate) și poziția 4 (cea mai mare cantitate).

Utilizarea zilnică

1. Deschideți robinetul de apă.

2. Apăsați butonul pornit/oprit pentru a activa aparatul. Asigurați-vă că aparatul este în modul setare. Consultați capitolul "SETAREA ȘI PORNIREA UNUI PROGRAM".
 - Dacă indicatorul pentru sare este aprins, umpleți rezervorul pentru sare.
3. Asigurați-vă că există agent de clătire în dozator.
4. Încărcați coșurile.
5. Adăugați detergent.
6. Selectați și porniți programul de spălare corect pentru tipul de încărcătură și gradul de murdărie.

Încărcarea coșurilor

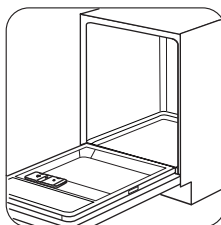
i Consultați pliantul furnizat cu exemple de încărcare a coșurilor.

- Utilizați aparatul doar pentru obiecte care pot fi spălate în mașina de spălat vase.
- Nu introduceți în aparat obiecte din lemn, corn, porțelan, aluminiu, cositor și cupru.
- Nu introduceți articole care pot absorbi apa (bureți, cârpe menajere) în aparat.
- Îndepărtați alimentele rămase de pe articole.
- Înmuiiați alimentele arse rămase pe articole.
- Puneți obiectele concave (ceștile, paharele și tigăile) cu gura în jos.
- Asigurați-vă că tacâmurile și vasele nu aderă unul de altul. Puneți lingurile printre alte tacâmuri.
- Asigurați-vă că paharele nu ating alte pahare.
- Puneți obiectele mici în coșul pentru tacâmuri.
- Puneți obiectele ușoare în coșul superior. Asigurați-vă că obiectele nu se mișcă.
- Asigurați-vă că brațele stropitoare se pot mișca liber înainte să porniți un program.

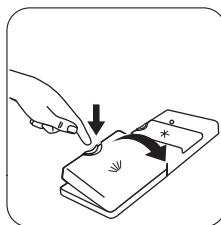
Utilizarea detergentului

⚠ Atenție Utilizați numai detergenți pentru mașini de spălat vase.

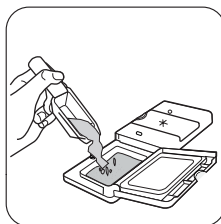
🌿 Nu utilizați mai mult decât cantitatea corectă de detergent. Consultați instrucțiunile de pe ambalajul detergentului.



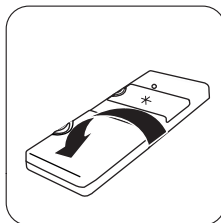
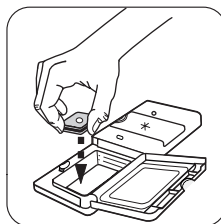
1



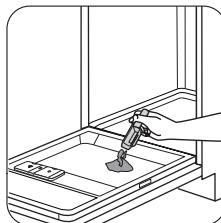
2



3



4



5

Dacă programul are o fază de prespălare, puneți o cantitate redusă de detergent pe partea interioară a ușii aparatului.

i Tabletele de detergent nu se dizolvă complet la programe scurte și resturile de detergent pot rămâne pe vase. Vă recomandăm să utilizați tablete de detergent cu programe lungi.

Tablete de detergent combinate

Aceste tablete conțin detergent, agent de clătire și alți agenți. Asigurați-vă că aceste ta-

blete pot fi utilizate pentru duritatea apei din zona dvs. Consultați instrucțiunile de pe ambalajul produselor.

Când utilizați tablete, care conțin sare și agent de clătire, nu umpleți rezervorul pentru sare și dozatorul pentru agentul de clătire.

1. Reglați setarea pentru agentul de dedurizare a apei la nivelul cel mai mic.
2. Setati dozatorul agentului de clătire pe poziția cea mai mică.

Dacă nu mai utilizați tablete de detergent combinat, înainte de a începe să utilizați separat detergent, agent de clătire și sare pentru mașina de spălat vase, efectuați aceste operațiuni:

1. Apăsati butonul pornit/oprit pentru a activa aparatul.
2. Reglați substanța de dedurizare a apei la cel mai ridicat nivel.
3. Asigurați-vă că rezervorul pentru sare și dozatorul pentru agentul de clătire sunt pline.
4. Porniți cel mai scurt program cu o fază de clătire, fără detergent și fără vase.
5. Reglați dedurizatorul de apă în funcție de duritatea apei din zona în care vă aflați.
6. Ajustați cantitatea de agent de clătire.

Setarea și pornirea unui program

Modul de setare

Aparatul trebuie să fie în modul setare pentru a accepta unele operații.

Aparatul este în modul setare când, după activare:

- Toate indicatoarele programului se sting.
- Indicatorul pentru încheierea ciclului de spălare se aprinde intermitent.

Dacă panoul de comandă afișează alte condiții, țineți apăsat butonul pentru programe până când aparatul intră în modul setare.

Pornirea unui program

1. Deschideți robinetul de apă.

2. Apăsati butonul pornit/oprit pentru a activa aparatul. Asigurați-vă că aparatul este în modul setare.
3. Țineți apăsat constant butonul pentru programe până când se aprinde indicatorul programului dorit.
4. Închideți ușa aparatului. Programul începe.

Deschiderea ușii în timpul funcționării aparatului

Dacă deschideți ușa, aparatul se oprește. Când închideți ușa, aparatul va continua de la momentul întreruperii.

Anularea programului

1. Deschideți ușa aparatului.
2. Țineți apăsat butonul pentru program până când indicatorul aferent programului se stinge, iar indicatorul pentru încheierea ciclului de spălare se aprinde intermitent.

 Înainte de a porni un nou program, verificați dacă există detergent în dozatorul pentru detergent.

La terminarea programului

Când programul s-a terminat, este emis un semnal sonor intermitent și indicatorul de final de ciclu se aprinde.

1. Apăsati butonul pornit/oprit pentru a dezactiva aparatul.
2. Închideți robinetul de apă.
 - Lăsați vasele să se răcească înainte de a le scoate din aparat. Vasele fierbinți se pot deteriora ușor.
 - Mai întâi, goliți coșul inferior și apoi pe cel superior.

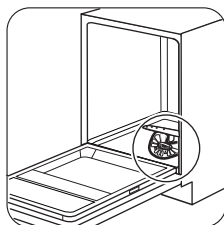
 Pe părțile laterale și pe ușa aparatului poate fi apă. Oțelul inoxidabil se răcește mult mai repede decât vasele.

Îngrijirea și curățarea

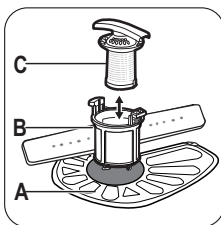
⚠ Avertizare Înainte de a curăța aparatul, deconectați-l și scoateți ștecherul din priză.

i Filtrele murdare și brațele stropitoare înfundate reduc rezultatele de spălare. Efectuați verificarea periodic și, dacă este necesar, curățați-le.

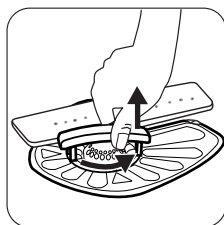
Curățarea filtrelor



1

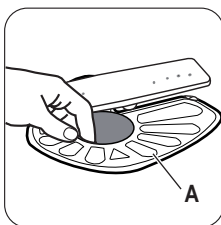


2



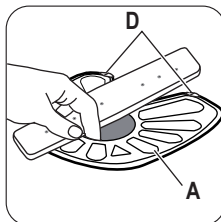
3

Pentru a scoate filtrele (B) și (C), rotiți mânerul în sens antiorar și scoateți-l. Scoateți filtrele (B) și (C). Spălați filtrele cu apă.



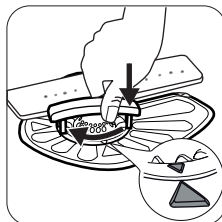
4

Scoateți filtrul (A). Spălați filtrul cu apă.



5

Puneți filtrul (A) în poziția inițială. Asigurați-vă că a fost asamblat corect sub cele două ghidaje (D).



6

Montați filtrele (B) și (C). Puneți-le la loc în filtrul (A). Rotiți mânerul în sens orar până când se fixează.

i O poziție incorectă a filtrelor poate cauza rezultate de spălare nesatisfăcătoare și deteriorarea aparatului.

Curățarea brațelor stropitoare

Nu demontați brațele stropitoare.

Dacă orificiile din brațele stropitoare sunt înfundate, îndalțați resturile de murdărie cu un obiect ascuțit subțire.

Curățarea exterioară

Curățați aparatul cu o cârpă moale umedă. Utilizați numai detergenți neutri. Nu folosiți produse abrazive, bureți abrazivi sau solvenți.

Depanare

Aparatul nu pornește, sau se oprește în timpul funcționării.

Mai întâi încercați să găsiți o soluție la problemă (consultați tabelul). Dacă nu, contactați centrul de service.

În cazul anumitor probleme, unele indicații se aprind simultan, constant și/sau intermitent, pentru a indica un cod de alarmă.

Cod de alarmă	Problemă
- Indicatorul programului setat se aprinde intermitent fără oprire. - Indicatorul de final de ciclu se aprinde intermitent o dată.	Aparatul nu se alimentează cu apă.
- Indicatorul programului setat se aprinde intermitent fără oprire. - Indicatorul de final de ciclu se aprinde intermitent de 2 ori.	Aparatul nu evacuează apa.
- Indicatorul programului setat se aprinde intermitent fără oprire. - Indicatorul de final de ciclu se aprinde intermitent de 3 ori.	Dispozitivul anti-inundație este pornit.

 **Avertizare** Dezactivați aparatul înainte de a realiza verificările.

Problemă	Cauză posibilă	Remediu posibil
Programul nu pornește.	Ștecherul nu este conectat la priză.	Conectați ștecherul.
	Ușa aparatului este deschisă.	Închideți ușa aparatului.
	Siguranța din tabloul de siguranțe este defectă.	Înlocuiți siguranța.
Aparatul nu se alimentează cu apă.	Robinetul de apă este închis.	Deschideți robinetul de apă.
	Presiunea apei este prea redusă.	Contactați compania locală de furnizare a apei.
	Robinetul de apă este înfundat sau prezintă depuneri de calcar.	Curățați robinetul de apă.
	Filtrul din furtunul de alimentare cu apă este înfundat.	Curățați filtrul.
	Furtunul de alimentare cu apă nu este răsucit sau îndoit.	Asigurați-vă că poziția furtunului este corectă.
	Dispozitivul anti-inundație este pornit. Există scurgeri de apă în aparat.	Închideți robinetul de apă și adresați-vă unui centru de service.
Aparatul nu evacuează apa.	Scurgerea de la chiuvetă este înfundată.	Curățați scurgerea chiuvetei.
	Furtunul de evacuare a apei este răsucit sau îndoit.	Asigurați-vă că poziția furtunului este corectă.

După terminarea verificărilor, activați aparatul. Programul continuă din punctul în care a fost întrerupt.
Dacă problema apare din nou, contactați centrul de service.

Dacă sunt afișate alte coduri de alarmă, contactați centrul de service.

Rezultatele procesului de spălare și uscare nu sunt satisfăcătoare

Problemă	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Vesela nu este curată.	Filtrele sunt înfundate.	Curățați filtrele.
	Filtrele sunt incorect asamblate și montate.	Verificați dacă filtrele sunt corect asamblate și montate.
	Brațele stropitoare sunt înfundate.	Scoateți murdăria rămasă cu un obiect ascuțit și subțire.
	Programul nu este adecvat pentru tipul de încărcătură și pentru gradul de murdărie.	Verificați dacă programul este adecvat pentru tipul de încărcătură și pentru gradul de murdărie.
	Poziționare incorectă a articolelor în coșuri. Apa nu a putut spăla toate articolele.	Verificați dacă poziția articolelor din coșuri este corectă și dacă apa poate spăla ușor toate articolele.
	Brațele stropitoare nu s-au putut roti liber.	Verificați dacă poziția articolelor din coșuri este corectă și dacă nu cauzează blocarea brațelor stropitoare.
	Cantitatea de detergent a fost insuficientă.	Verificați dacă ați adăugat cantitatea corectă de detergent în dozator înainte de a porni un program.
	Nu a existat detergent în dozatorul pentru detergent.	Verificați dacă ați adăugat detergent în dozator înainte de a porni un program.
Pe vase există depuneri de calcar.	Rezervorul pentru sare este gol.	Verificați dacă există sare pentru mașina de spălat vase în rezervorul pentru sare.
	Nivelul de setare al dedurizatorului de apă este incorect.	Verificați dacă nivelul de setare al dedurizatorului de apă corespunde durtății apei din zona în care vă aflați.
	Capacul rezervorului pentru sare este slăbit.	Strângeți capacul.
Dăre și pete de culoare albă sau pelicule albastre pe pahare și vase.	Cantitatea de agent de clătire eliberată este prea mare.	Reduceți cantitatea agentului de clătire eliberat.
	Cantitatea de detergent a fost prea mare.	Verificați dacă ați adăugat cantitatea corectă de detergent în dozator înainte de a porni un program.
Pete de picături de apă pe pahare și pe vase.	Cantitatea de agent de clătire eliberată este insuficientă.	Creșteți cantitatea agentului de clătire eliberat.
	Calitatea detergentului poate fi de vină.	Încercați o altă marcă de detergent.
Vasele sunt ude.	- Programul nu a avut o fază de uscare. - Programul a avut o fază de uscare la temperatură joasă.	Pentru rezultate optime de uscare, lăsați ușa întredeschisă câteva minute.

Problemă	Cauză posibilă	Soluție posibilă
Vasele sunt ude și mate.	Dozatorul pentru agent de clătire este gol.	Verificați dacă există agent de clătire în dozatorul pentru agentul de clătire.
	Calitatea agentului de clătire poate fi de vină.	Încercați o altă marcă de agent de clătire.

Informații tehnice

Dimensiuni	Lățime / Înălțime / Adâncime (mm)	446 / 818 - 898 / 550
Conexiunea la rețeaua electrică	Consultați plăcuța cu datele tehnice.	
	Tensiune	220-240 V
	Frecvență	50 Hz
Presiunea de alimentare cu apă	Min. / max. (bari / MPa)	(0.5 / 0.05) / (8 / 0.8)
Alimentarea cu apă ¹⁾	Apă rece sau caldă ²⁾	max. 60 °C
Capacitate	Seturi	9

1) Racordați furtunul de alimentare cu apă la un robinet cu filet 3/4".

2) Dacă apa caldă provine din surse alternative de energie (de ex. panourile solare, energia eoliană), utilizați o sursă de apă caldă pentru a reduce consumul de energie.

Protejarea mediului înconjurător

Simbolul  e pe produs sau de pe ambalaj indică faptul că produsul nu trebuie aruncat împreună cu gunoiul menajer. Trebuie predat la punctul de colectare corespunzător pentru reciclarea echipamentelor electrice și electronice. Asigurându-vă că ați eliminat în mod corect produsul, ajutați la evitarea potențialelor consecințe negative pentru mediul înconjurător și pentru sănătatea

persoanelor, consecințe care ar putea deriva din aruncarea necorespunzătoare a acestui produs. Pentru mai multe informații detaliate despre reciclarea acestui produs, vă rugăm să contactați biroul local, serviciul pentru eliminarea deșeurilor sau magazinul de la care l-ați achiziționat.

- Aruncați materialul folosit la ambalare în mod corespunzător. Reciclați materialele marcate cu simbolul .

Содержание

Сведения по технике безопасности	43	Ежедневное использование	50
Описание изделия	45	Уход и очистка	52
Панель управления	45	Поиск и устранение неисправностей	53
Программы	46	Технические данные	56
Режимы	46	Охрана окружающей среды	56
Перед первым использованием	47		

Право на изменения сохраняется.



Сведения по технике безопасности

Перед установкой и эксплуатацией прибора внимательно ознакомьтесь с приложенным руководством. Производитель не несет ответственность за травмы/повреждения, полученные/вызванные неправильной установкой и эксплуатацией. Обязательно храните данное руководство вместе с прибором для использования в будущем.

Безопасность детей и лиц с ограниченными возможностями



ВНИМАНИЕ! Существует риск удушья, получения травм или стойких нарушений нетрудоспособности.

- Не допускайте лиц, включая детей, с ограниченной чувствительностью, умственными способностями или не обладающих необходимыми знаниями, к эксплуатации прибора. Они должны находиться под присмотром или получить инструкции от лица, ответственного за их безопасность. Не позволяйте детям играть с прибором.
- Храните все упаковочные материалы вне досягаемости детей.
- Храните все средства для стирки вне досягаемости детей.
- Не подпускайте детей и домашних животных к прибору, когда его дверца открыта.

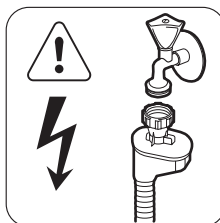
Установка

- Удалите всю упаковку.
- Не устанавливайте и не подключайте прибор, если он имеет повреждения.

- Не устанавливайте и не эксплуатируйте прибор в помещениях с температурой ниже 0°C.
- Следуйте приложенным к прибору инструкциям по его установке.
- Убедитесь, что мебель над прибором и рядом с ним надежно закреплена.

Подключение к водопроводу

- Следите за тем, чтобы не повредить шланги для воды.
- Перед подключением прибора к новым или давно не использовавшимся трубам дайте воде стечь, пока она не станет чистой.
- Перед первым использованием прибора убедитесь в отсутствии протечек.



ВНИМАНИЕ! Опасное напряжение.

Наливной шланг оснащен предохранительным клапаном и оболочкой с внутренним сетевым кабелем.

- Если наливной шланг поврежден, немедленно выньте вилку сетевого шнура из розетки. Обратитесь в сервисный центр для замены наливного шланга.

Подключение к электросети

 **ВНИМАНИЕ!** Существует риск пожара и поражения электрическим током.

- Прибор должен быть заземлен.
- Убедитесь, что параметры электропитания, указанные на табличке с техническими характеристиками, соответствуют параметрам электросети. В противном случае вызовите электрика.
- Включайте прибор только в установленную надлежащим образом электророзетку с защитным контактом.
- Не пользуйтесь тройниками и удлинителями.
- Следите за тем, чтобы не повредить вилку и сетевой кабель. Для замены сетевого кабеля обратитесь в сервисный центр или к электрику.
- Вставляйте вилку сетевого кабеля в розетку только во конце установки прибора. Убедитесь, что после установки имеется доступ к вилке.
- Для отключения прибора от электросети не тяните за сетевой кабель. Всегда беритесь за вилку.

Использование

- Прибор предназначен для бытового и аналогичного применения, например:
 - В помещениях, служащих кухнями для обслуживающего персонала в магазинах, офисах и на других рабочих местах.
 - В сельских жилых домах.
 - Для использования клиентами отелей, мотелей и других мест проживания
 - В мини-гостиницах типа «ночлег и завтрак».

 **ВНИМАНИЕ!** Существует опасность травмы.

- Не изменяйте параметры данного прибора.
- Размещайте ножи и столовые приборы с заостренными концами в корзину для столовых приборов либо острыми кон-

цами вниз, либо укладывайте их горизонтально.

- Не оставляйте прибор с открытой дверцей без присмотра во избежание падения на открытую дверцу.
- Не садитесь и не вставляйте на открытую дверцу.
- Моющие средства для посудомоечных машин представляют опасность. Следуйте правилам по безопасному обращению, приведенным на упаковке моющего средства.
- Не пейте воду и не играйте с водой из прибора.
- Не извлекайте посуду из прибора до завершения программы. На посуде может оставаться моющее средство.

 **ВНИМАНИЕ!** Существует риск поражения электрическим током, пожара или ожогов.

- Не кладите на прибор, рядом с ним или внутри него легковоспламеняющиеся материалы или изделия, пропитанные легковоспламеняющимися веществами.
- Не используйте для очистки прибора подаваемую под давлением воду или пар.
- Если открыть дверцу прибора во время выполнения программы, из него может вырваться горячий пар.

Утилизация

 **ВНИМАНИЕ!** Существует опасность травмы или удушья.

- Отключите прибор от электросети.
- Отрежьте и утилизируйте сетевой кабель.
- Удалите защелку дверцы, чтобы предотвратить риск ее запираания при попадании внутрь прибора детей и домашних животных.

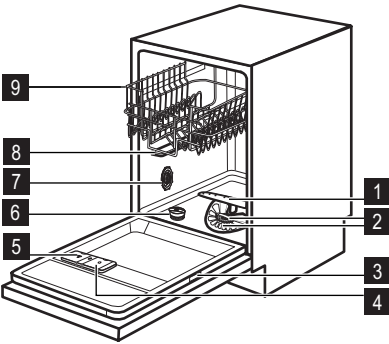
Поддержка потребителей и сервисное обслуживание

Для ремонта прибора обратитесь в сервисный центр. Мы рекомендуем использовать только фирменные запасные части.

При обращении в сервисный центр будьте готовы предоставить следующие сведения, имеющиеся на табличке с техническими данными.

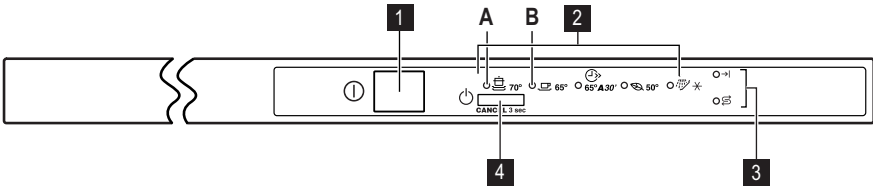
Модель:
PNC (код изделия):
Серийный номер:

Описание изделия



- 1 Нижний разбрызгиватель
- 2 Фильтры
- 3 Табличка с техническими данными
- 4 Дозатор ополаскивателя
- 5 Дозатор моющего средства
- 6 Емкость для соли
- 7 Переключатель жесткости воды
- 8 Верхний разбрызгиватель
- 9 Верхняя корзина

Панель управления



- 1 Кнопка «Вкл/Выкл»
- 2 Индикаторы программ
- 3 Индикаторы
- 4 Кнопка выбора программ.

Индикаторы	Описание
→	Индикатор окончания.
⚡	Индикатор отсутствия соли. Во время работы программы данный индикатор не горит.

Программы

Программа 1)	Степень загрязнения Тип загрузки	Этапы программы	Продолжительность (мин)	Энергопотребление (кВт·ч)	Вода (л)
 70°	Сильное загрязнение Посуда, столовые приборы, кастрюли и сковороды	Предварительное ополаскивание Мойка, 70°C Ополаскивание Сушка	65 - 75	1,5 - 1,7	18 - 20
 65°	Обычное загрязнение Посуда и столовые приборы	Мойка, 65°C Ополаскивание Сушка	100 - 110	1,4 - 1,5	18 - 20
 65° A30, 2)	Свежее загрязнение Посуда и столовые приборы	Мойка, 65°C Ополаскивание	30	0,8	8
 50° 3)	Обычное загрязнение Посуда и столовые приборы	Предварительное ополаскивание Мойка, 50°C Ополаскивание Сушка	120 - 130	0,8 - 0,9	12 - 13
 ✕ 4)	Все	Предварительное ополаскивание	11	0,1	5

- 1) Указанные показатели потребления и продолжительность выполнения программы могут изменяться в зависимости от давления и температуры воды, напряжения в сети, выбранных функций и количества посуды.
- 2) Данная программа позволяет вымыть посуду со свежими загрязнениями. Программа обеспечивает хорошие результаты за короткое время.
- 3) Это стандартная программа для тестирующих организаций. Данная программа обеспечивает наиболее практичное потребление воды и энергии при мойке посуды и столовых приборов обычного уровня загрязнения. См. данные проверочной программы в прилагаемой брошюре.
- 4) Используйте эту программу для быстрого ополаскивания посуды. Это предотвратит прилипание к посуде остатков пищи и появление неприятных запахов.
Не используйте моющее средство с этой программой.

Режимы

Звуковая сигнализация

Звуковые сигналы выдаются в следующих случаях:

- Выполнение программы завершено.
- Прибор неисправен.

 Заводская настройка: «ВКЛ.»
Звуковые сигналы можно отключить.

Отключение звуковых сигналов

1. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл».
2. Убедитесь, что прибор находится в режиме настройки. См. «НАСТРОЙКА И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ».
3. Нажмите и удерживайте кнопку выбора программ, пока не замигает индикатор

программ (А) и не загорится индикатор программ (В).

4. Сразу же нажмите на кнопку выбора программ.
 - Индикатор программ (А) загорится постоянным светом.
 - Индикатор программ (В) начнет мигать.
5. Подождите, пока индикатор программ (А) не погаснет, а индикатор окончания цикла не загорится (индикатор программ (В) продолжит мигать).
 - Звуковые сигналы включены.
6. Нажмите на кнопку выбора программ. Индикатор окончания цикла погаснет.
 - Звуковые сигналы выключены.

7. Выключите прибор, чтобы подтвердить изменение.

Включение звуковой сигнализации

1. См. шаги (1) - (4) раздела «Отключение звуковой сигнализации».
2. Подождите, пока не погаснет индикатор программ (А). Индикатор окончания цикла погаснет; индикатор программы (В) продолжит мигать.
 - Звуковые сигналы выключены.
3. Нажмите на кнопку выбора программ. Загорится индикатор окончания цикла.
 - Звуковые сигналы включены.
4. Выключите прибор, чтобы подтвердить изменение.

Перед первым использованием

1. Убедитесь, что установленные настройки смягчителя для воды соответствуют уровню жесткости воды в Вашем регионе. В противном случае настройте смягчитель для воды. Обратитесь в местную службу водоснабжения, чтобы узнать уровень жесткости воды в вашей местности.
2. Заправьте емкость для соли.
3. Заправьте дозатор ополаскивателя.
4. Откройте водопроводный кран.
5. В приборе могут быть посторонние вещества, оставшиеся после его производства. Для их удаления следует запустить программу мойки. Не используйте моющее средство и не загружайте корзины.

Настройка устройства для смягчения воды

Жесткая вода имеет высокое содержание минералов, которые могут привести к по-

вреждению прибора и неудовлетворительным результатам мойки. Смягчитель для воды нейтрализует действие этих минералов.

Посудомоечная соль обеспечивает чистоту и хорошее состояние смягчителя для воды. Для правильного выбора уровня смягчителя для воды воспользуйтесь таблицей. Это гарантия того, что смягчитель для воды будет использовать верное соотношение посудомоечной соли и воды.

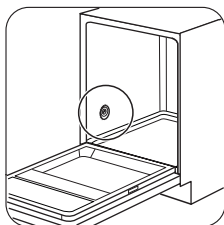
 Смягчитель для воды необходимо настроить вручную и электронным способом.

Жесткость воды				Настройка смягчителя для воды	
Градусы по немецкому стандарту (°dH)	Градусы по французскому стандарту (°fH)	ммоль/л	Градусы Кларка	Вручную	Электронным способом
51 - 70	91 - 125	9.1 - 12.5	64 - 88	2 1)	10
43 - 50	76 - 90	7.6 - 9.0	53 - 63	2 1)	9
37 - 42	65 - 75	6.5 - 7.5	46 - 52	2 1)	8
29 - 36	51 - 64	5.1 - 6.4	36 - 45	2 1)	7
23 - 28	40 - 50	4.0 - 5.0	28 - 35	2 1)	6
19 - 22	33 - 39	3.3 - 3.9	23 - 27	2 1)	5 1)
15 - 18	26 - 32	2.6 - 3.2	18 - 22	1	4
11 - 14	19 - 25	1.9 - 2.5	13 - 17	1	3
4 - 10	7 - 18	0.7 - 1.8	5 - 12	1	2
< 4	< 7	< 0.7	< 5	1 2)	1 2)

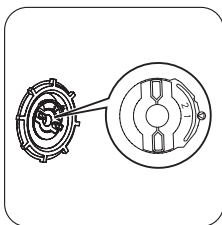
1) Заводская установка.

2) Не используйте соль при таком уровне.

Настройка вручную



1



2

Переведите переключатель жесткости воды в положение 1 или 2.

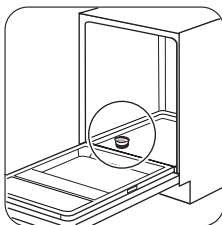
Электронная настройка

1. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл».
2. Убедитесь, что прибор находится в режиме настройки. См. «НАСТРОЙКА И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ».

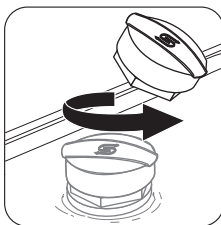
3. Нажмите и удерживайте кнопку выбора программ, пока не замигает индикатор программ (A) и не загорится индикатор программ (B).
4. Подождите, пока индикатор программ (B) не погаснет, а индикатор окончания цикла не начнет мигать (индикатор программ (A) продолжит мигать).
5. Нажмите на кнопку выбора программ.
 - Индикатор окончания цикла будет мигать с перерывами. Количество миганий обозначается настройка уровня жесткости воды. Пример: 5 миганий + пауза + 5 миганий = уровень 5.
6. Для настройки смягчителя для воды нажмите на кнопку выбора программ. Каждое нажатие на кнопку выбора программ производит перевод на следующий уровень.
7. Выключите прибор, чтобы подтвердить изменение.

Заполнение емкости для соли

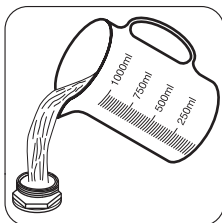
⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте только соль для посудомоечных машин. Другие продукты могут привести к повреждению прибора. При заполнении емкости для соли из него может вылиться вода с солью. Существует опасность коррозии. Для того, чтобы ее предотвратить, после заполнения емкости для соли запустите любую программу.



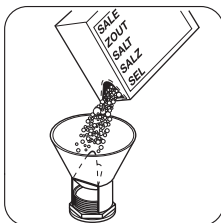
1



2



3

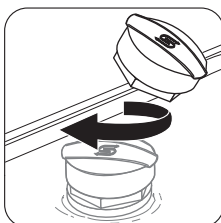


4

Налейте в емкость для соли 1 л воды (только перед первым использованием).



5

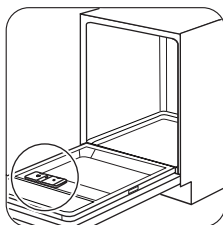


6

Заполнение дозатора ополаскивателя

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте только ополаскиватель для посудомоечных машин. Другие продукты могут привести к повреждению прибора.

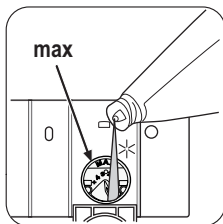
i Во время этапа сушки ополаскиватель помогает высушить посуду без подтеков и пятен.



1



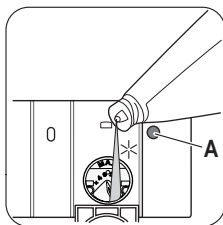
2



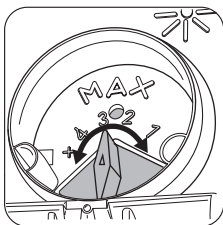
3



4



Если окошко (А) индикатора дозатора ополаскивателя стало прозрачным, наполните дозатор ополаскивателем.



Для настройки количества выдаваемого ополаскивателя выберите положение селектора от 1 (минимальное количество) до 4 (максимальное количество).

Ежедневное использование

1. Откройте водопроводный кран.
2. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл». Убедитесь, что прибор находится в режиме настройки. См. «НАСТРОЙКА И ЗАПУСК ПРОГРАММЫ».
 - Если горит индикатор отсутствия соли, наполните емкость для соли.
3. Убедитесь, что в дозаторе ополаскивателя имеется ополаскиватель.
4. Загрузите корзины.
5. Добавьте моющее средство.
6. Выберите подходящую программу мойки в соответствии с типом загрузки и степенью ее загрязненности.

Загрузка корзин

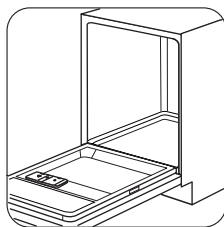
- i** Примеры загрузки корзин Вы найдете в прилагаемой брошюре.
- Используйте прибор только для мытья принадлежностей, пригодных для мытья в посудомоечных машинах.
 - Не загружайте в прибор изделия из дерева, кости, алюминия, олова и меди.
 - Не помещайте в прибор предметы, которые могут впитывать воду (губки, бытовые ткани).

- Удалите остатки пищи с посуды.
- Размягчите пригоревшие остатки пищи на посуде.
- Загружайте полые предметы (чашки, стаканы и сковороды) отверстием вниз.
- Убедитесь, что столовые приборы и тарелки не слиплись. Размещайте ложки попеременно с другими столовыми приборами.
- Проверьте, чтобы стаканы не соприкасались друг с другом.
- Загружайте мелкие предметы в корзину для столовых приборов.
- Легкие предметы укладывайте в верхнюю корзину. Убедитесь, что посуда не двигается.
- Прежде чем запускать программу, убедитесь, что разбрызгиватели могут свободно вращаться.

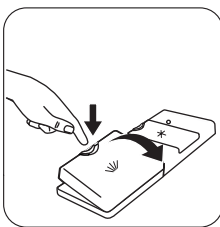
Использование моющего средства

! ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Используйте только те моющие средства, которые специально предназначены для посудомоечных машин.

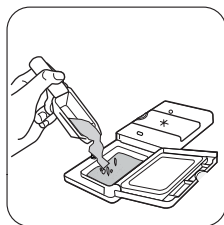
 Не превышайте указанную дозировку моющего средства. См. инструкции на упаковке моющего средства.



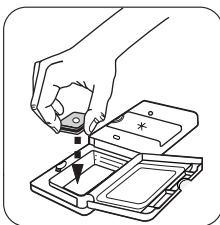
1



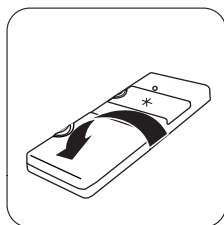
2



3



4



5

При использовании программы, включающей стадию предварительной мойки, поместите немного моющего средства на внутреннюю сторону дверцы прибора.

 Таблетированные моющие средства не успевают полностью раствориться при использовании коротких программ мойки. В результате на посуде могут остаться остатки моющего средства.

Мы рекомендуем использовать таблетированные моющие средства с длинными программами.

Комбинированное таблетированное моющее средство

Такие таблетки содержат моющее средство, ополаскиватель и другие добавки. Убедитесь, что таблетированное средство подходит для жесткости воды Вашего региона. Воспользуйтесь инструкциями на упаковке продуктов.

При использовании таблеток, содержащих соль и ополаскиватель, не наполняйте емкость для соли и дозатор ополаскивателя.

1. Установите уровень смягчителя для воды на минимальное значение.
2. Выберите минимальный уровень дозатора ополаскивателя.

В случае перехода с комбинированного таблетированного моющего средства на раздельное использование моющего средства, ополаскивателя и посудомоечной соли проделайте следующее:

1. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл».
2. Установите смягчитель для воды на максимальное значение.
3. Убедитесь, что емкость для соли и дозатор ополаскивателя заполнены.
4. Не загружая в прибор моющее средство и посуду, запустите самую короткую программу, включающую этап ополаскивания.
5. Настройте смягчитель для воды в соответствии с уровнем жесткости воды в Вашем регионе.
6. Задайте дозировку ополаскивателя.

Настройка и запуск программы

Режим настройки

Для выполнения ряда операций прибор должен находиться в режиме настройки. Прибор находится в режиме настройки, если после включения:

- Ни один индикатор программ не светится.
 - Мигает индикатор окончания цикла.
- Если индикация на панели управления выглядит иначе, нажмите и удерживайте кнопку выбора программ, пока прибор не перейдет в режим настройки.

Запуск программы

1. Откройте водопроводный кран.
2. Включите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл». Убедитесь, что прибор находится в режиме настройки.
3. Нажимайте на кнопку выбора программ до тех пор, пока загорится индикатор требуемой программы.
4. Закройте дверцу прибора. Начнется выполнение программы.

Открывание дверцы во время работы прибора

Открывание дверцы приводит к остановке работы прибора. При закрывании дверцы работа продолжается с момента, на котором она была прервана.

Отмена программы

1. Откройте дверцу прибора.

Уход и очистка

ВНИМАНИЕ! Перед выполнением операций по чистке и уходу выключите прибор и извлеките вилку сетевого шнура из розетки.

i Грязные фильтры засоренность разбрызгивателей приводит к ухудшению качества мойки. Периодически проверяйте состояние фильтров и, при необходимости, проводите их очистку.

2. Нажмите и удерживайте кнопку выбора программ, пока индикатор установленной программы не погаснет, а индикатор окончания цикла не начнет мигать.

i Убедитесь в наличии моющего средства в дозаторе моющего средства перед запуском новой программы.

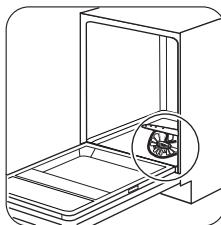
По окончании программы

По окончании программы раздается прерывистый звуковой сигнал, а на дисплее высвечивается индикатор окончания программы.

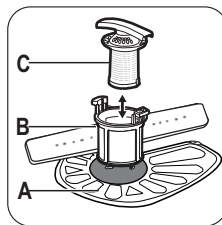
1. Выключите прибор нажатием на кнопку «Вкл/Выкл».
 2. Закройте водопроводный вентиль.
- Прежде чем доставать посуду из прибора, дайте ей остыть. Горячую посуду легко повредить.
 - Вначале вынимайте посуду из нижней корзины, а затем из верхней.

i На боковых стенках и на дверце прибора может быть вода. Нержавеющая сталь охлаждается быстрее, чем посуда.

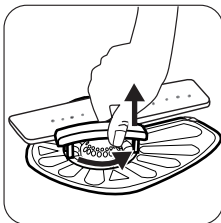
Чистка фильтров



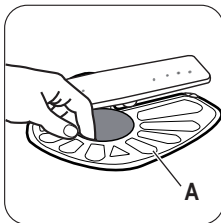
1



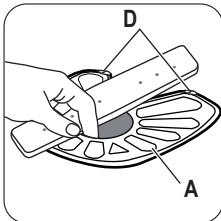
2



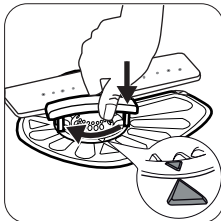
3 Чтобы снять фильтры (В) и (С), поверните ручку против часовой стрелки и извлеките их. Разберите фильтры (В) и (С). Промойте фильтры водой.



4 Извлеките фильтр (А). Промойте фильтр водой.



5 Установите фильтр (А) в исходное положение. Убедитесь, что он правильно вставлен в две направляющие (D).



6 Соберите фильтры (В) и (С). Установите их в фильтр (А). Поверните ручку по часовой стрелке до щелчка.

i Неверная установка фильтров может привести к неудовлетворительным результатам мойки и повреждению прибора.

Чистка разбрызгивателей

Не снимайте разбрызгиватели.

Если отверстия разбрызгивателей засорились, удалите частицы грязи с помощью предмета с тонким кончиком (зубочисткой).

Очистка наружных поверхностей

Протрите прибор мягкой влажной тряпкой. Используйте только нейтральные моющие средства. Не используйте абразивные средства, царапающие губки и растворители.

Поиск и устранение неисправностей

Прибор не запускается или останавливается во время работы. Сначала попытайтесь найти решение проблемы (см. таблицу). В противном случае обратитесь в сервисный центр.

В случае ряда неисправностей одновременное постоянное или прерывистое мигание тех или иных индикаторов отображает код неисправности.

Код неисправности	Неисправность
- Постоянное мигание индикатора установленной программы. - Одинарное мигание индикатора окончания цикла перемежается с паузой.	В прибор не поступает вода.
- Постоянное мигание индикатора установленной программы. - Два мигания индикатора окончания цикла перемежаются с паузой.	Прибор не сливает воду.
- Постоянное мигание индикатора установленной программы. - Три мигания индикатора окончания цикла перемежаются с паузой.	Сработала система защиты от перелива.



ВНИМАНИЕ! Перед выполнением проверки выключите прибор.

Неисправность	Возможная причина	Возможное решение
Программа не запускается.	Вилка сетевого шнура не вставлена в розетку.	Вставьте вилку в розетку.
	Открыта дверца прибора.	Закройте дверцу прибора.
	Перегорел предохранитель в коробке предохранителей.	Замените предохранитель.
В прибор не поступает вода.	Закрыт водопроводный кран.	Откройте водопроводный кран.
	Давление воды слишком низкое.	Обратитесь в местную службу водоснабжения.
	Водопроводный кран засорен или забит накипью.	Прочистите водопроводный кран.
	Засорен фильтр в наливном шланге.	Прочистите фильтр.
	Наливной шланг перекручен или перегнут.	Убедитесь, что шланг находится в нужном положении.
	Сработала система защиты от перелива. В приборе имеются протечки воды.	Закройте водопроводный вентиль и обратитесь в сервисный центр.
Прибор не сливает воду.	Засорена сливная труба раковины.	Прочистите сливную трубу раковины.
	Сливной шланг перекручен или перегнут.	Убедитесь, что шланг находится в нужном положении.

После выполнения проверки включите прибор. Выполнение программы продолжится с того момента, на котором она была прервана.

Если неисправность появится снова, обратитесь в сервисный центр.
В случае выдачи других кодов неисправностей обратитесь в сервисный центр.

Результаты мойки и сушки неудовлетворительны

Неисправность	Возможная причина	Возможное решение
Посуда остается грязной.	Засорены фильтры.	Произведите очистку фильтров.
	Фильтры неверно собраны и установлены.	Удостоверьтесь, что фильтры собраны и установлены правильно.
	Засорены разбрызгиватели.	Удалите остатки загрязнений предметом с тонким кончиком.
	Была выбрана программа, которая не соответствовала типу посуды и степени ее загрязненности.	Убедитесь, что программа соответствует типу посуды и степени ее загрязненности.
	Неправильная загрузка посуды в корзины. Вода не смогла попасть на всю посуду и вымыть ее.	Убедитесь, что все загруженные в корзины предметы установлены надлежащим образом и вода сможет с легкостью попасть на все их поверхности.
	Разбрызгиватели не могут свободно вращаться.	Убедитесь, что все загруженные в корзины предметы установлены надлежащим образом и не препятствуют вращению разбрызгивателей.
	Было загружено недостаточное количество моющего средства.	Перед запуском программы убедитесь, что было добавлено нужное количество моющего средства.
	В дозаторе моющего средства отсутствовало моющее средство.	Перед запуском программы не забудьте добавить моющее средство в дозатор моющего средства.
На посуде имеется известковый налет.	Емкость для соли пуста.	Убедитесь, что в емкости для соли находится посудомоечная соль.
	Неверная настройка устройства для смягчения воды.	Убедитесь, что установленные настройки смягчителя для воды соответствуют уровню жесткости воды в Вашем регионе.
	Крышка емкости для соли закрыта неплотно.	Затяните крышку.
Белесые подтеки и пятна или синеватый налет на стаканах и тарелках.	Слишком большое количество выдаваемого ополаскивателя.	Понижьте дозировку ополаскивателя.
	Было добавлено слишком большое количество моющего средства.	Перед запуском программы убедитесь, что было добавлено нужное количество моющего средства.
После высыхания капель воды на стекле и посуде остаются пятна.	Недостаточное количество выдаваемого ополаскивателя.	Увеличьте дозировку ополаскивателя.
	Причиной может быть качество моющего средства.	Используйте моющее средство другой марки.

Неисправность	Возможная причина	Возможное решение
Посуда остается влажной.	- Программа не включает в себя этап сушки. - Программа предусматривает этап сушки при низкой температуре.	Для лучших результатов сушки оставьте дверцу приоткрытой на несколько минут.
Посуда мокрая и тусклая.	Дозатор ополаскивателя пуст.	Убедитесь, что в дозаторе ополаскивателя имеется ополаскиватель.
	Причиной может быть качество ополаскивателя.	Используйте ополаскиватель другой марки.

Технические данные

Габаритные размеры	Ширина / высота / глубина (мм):	446 / 818 - 898 / 550
Подключение к электросети	См. таблицу с техническими данными.	
	Напряжение	220-240 В
	Частота	50 Гц
Давление в водопроводной сети	Мин. / макс. (бар / МПа)	(0,5 / 0,05) / (8 / 0,8)
Водоснабжение ¹⁾	Холодная или горячая вода ²⁾	макс. 60°C
Вместимость	Комплектов посуды	9

1) Присоедините наливной шланг к водопроводному крану с резьбой 3/4".

2) Если горячая вода подается из системы, использующей альтернативные источники энергии (например, солнечные панели или ветрогенераторы), подключайте машину к водопроводу горячей воды, чтобы снизить потребление энергии.

Охрана окружающей среды

Символ  на изделии или на его упаковке указывает, что оно не подлежит утилизации в качестве бытовых отходов. Вместо этого его следует сдать в соответствующий пункт приемки электронного и электрооборудования для последующей утилизации. Соблюдая правила утилизации изделия, Вы поможете предотвратить причинение окружающей среде и здоровью людей потенциального ущерба, который

возможен в противном случае, вследствие неподобающего обращения с подобными отходами. За более подробной информацией об утилизации этого изделия просьба обращаться к местным властям, в службу по вывозу и утилизации отходов или в магазин, в котором Вы приобрели изделие.

- Упаковочные материалы следует выбрасывать надлежащим образом. Материалы с символом  следует сдавать на переработку.



Дата производства данного изделия указана в серийном номере (serial number), где первая цифра номера соответствует последней цифре года производства, вторая и третья цифры номера – порядковому номеру недели. Например, серийный номер 11012345 означает, что изделие произведено на десятой неделе 2011 года.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface. There is no handwriting or other markings on the paper.

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue or grey ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are approximately 20 lines visible. The paper has a slight shadow on the right side, suggesting it's resting on a surface. There is no handwriting or other markings on the paper.



www.zanussi.com/shop



117926921-A-052012